

STATUS REPORT 2004-2005 OF THE DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA

TABLE OF CONTENTS

General information	2
Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism	12
Access to Justice in Both Official Languages Support Fund	20
Official Languages Law Group	21
Human Resources Directorate	24
Child-centred Family Justice Strategy	25
Victims of Crime Initiative	36
Justice Partnerships and Innovation Fund	37
Youth Justice Policy	38
Family Violence Initiative	40
Legal Training	41
Priorities and Planning	42
Intergovernmental and External Relations	43
Legislative Services Branch	45
Drafting Support	45
Jurilinguistics	46
Legislative Bijuralism	48
Development and Special Projects	50
Research and Statistics Division	51
Appendix A – Outputs of Regional Coordinators	52
Appendix B – Projects Description – Access to Justice in Both Official Languages Support Fund	63
Appendix C – Projects Description – Youth Justice Policy Section	72
Appendix D – Projects Description – Family Violence Initiative	76
Appendix E – Projects Description – Victim Funds	78

STATUS REPORT 2004-2005

GENERAL INFORMATION

1. Identification of the institution

Department of Justice of Canada

284 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H8
Tel.: (613) 952-1127
Fax: (613) 946-3106
<http://www.justice.gc.ca>

Responsible Minister: **The Honourable Irwin Cotler**
 Minister of Justice and Attorney General of
 Canada

2. Brief description of the institution's mandate

The Department of Justice works to ensure that Canada's justice system is as fair, accessible and efficient as possible. The Department helps the federal government to develop policy and to make and reform laws as needed. At the same time, it acts as the Government's legal advisor, providing legal advice, prosecuting cases under federal law, and representing the Government of Canada in court. As such, the Justice Department serves Canadians indirectly by acting as the Government's law firm, rather than by directly handling citizens' personal or individual matters. The Department's responsibilities reflect the double role of the Minister of Justice, who is also the Attorney General of Canada. While the Minister is concerned with matters of policy and their relation to the justice system, the Attorney General is the chief law officer of the Crown.

3. Responsible Officers

Associate Deputy Minister of Justice	National Coordinator	Contact Person
Michel Bouchard 284 Wellington Street Room SAT-5004 Ottawa, Ontario K1A 0H8 Tel.: (613) 941-4073 Fax: (613) 941-4074 michel.bouchard@justice.gc.ca	Véronique Lavoie Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism 284 Wellington Street Room SAT-5023 Ottawa, Ontario K1A 0H8 Tel.: (613) 946-7017 Fax: (613) 946-3106 veronique.lavoie@justice.gc.ca	Suzanne Poirier General Counsel and Director Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism 284 Wellington Street Room SAT-5014 Ottawa, Ontario K1A 0H8 Tel.: (613) 952-1119 Fax: (613) 946-3106 suzanne.poirier@justice.gc.ca

4. Period covered

This report covers the period from April 1, 2004, to March 31, 2005.

5. Summary of the main outcomes achieved

This report presents the Department of Justice's achievements in 2004-2005 regarding the implementation of Section 41 of the *Official Languages Act (OLA)*. (<http://www.justice.gc.ca/en/ps/franc/>)

The Department of Justice of Canada has adopted a strategic plan 2004-2009 and a five-year action plan 2005-2010 regarding the implementation of Section 41 of the *OLA*. These activities contribute to the achievement of the following immediate outcome taken from the Horizontal Results-Based Management and Accountability Framework (HRMAF) of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages:

Federal institutions comply with the OLA and the Constitution

In addition, since 2003, the Department of Justice of Canada, through the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund, has been providing core funding of \$600,000 a year to associations of French-speaking jurists and their national federation. This funding will allow the associations to develop innovative solutions to current issues related to justice and to raise awareness among the legal community and OLMC (OLMC) on the exercise of their rights and on issues related to access to justice in both official languages.

Contraventions Act

The government has agreed to abide by the spirit of the Federal Court's decision regarding the *Contraventions Act* in its current and future agreements with the provinces and territories regarding the implementation of the Act. The Contraventions team is pursuing its efforts to secure, as part of each of the agreements with the provinces on the implementation of the *Contraventions Act*, a commitment to the effect that all linguistic rights of the defendants, both under the *Criminal Code* and under Part IV of the *OLA*, will be respected for contraventions prosecuted under the provincial offence scheme. An agreement was signed with Manitoba in February 2004 and with British Columbia in 2005.

Consultation Mechanism

The Department has set up a consultation mechanism with OLMC. This mechanism is part of a consultation structure on justice in official languages that includes a federal-provincial-territorial Working Group on Access to Justice in Both Official Languages.

All of these activities serve the following objective of the HRMAF:

Increased access to justice in both official languages

The Department of Canadian Heritage recommends that organizations concerned by the Accountability Framework for the Implementation of Sections 41 and 42 summarize their achievements under six themes:

1. Raising employee and upper management awareness regarding the priorities of OLMCs.
2. Consulting OLMCs on their priorities and on new departmental initiatives, policies or programs.
3. Communicating with OLMCs regarding departmental programs and services.
4. Coordinating and liaising with other government authorities.
5. Funding and delivering programs to OLMCs.
6. Accountability.

The accomplishments of the Department of Justice during the current year in relation to the above-mentioned topics are set out below.

Raising awareness

The Department of Justice has focused on educating its employees about the Official Languages Accountability and Coordination Framework and the Department's Strategic Plan for the Implementation of Section 41 of the *OLA* (the Strategic Plan). As part of this effort, the persons overseeing the programs addressed in the Strategic Plan participated in information workshops on these issues. At the workshops, participants learned about the needs of OLMC and the importance of consulting them. The Champion of Official Languages played a key role in this process. The immediate outcome is an acknowledgement of the necessity to take into consideration the communities' needs.

A presentation was made to the Department's Executive Council (April 2004) on the Strategic Plan for the Implementation of Section 41 of the *OLA*. The Strategic Plan was approved by the Executive Council on April 7, 2004. The Department adopted a new mission regarding the implementation of Section 41.

The Department trained the departmental coordinators responsible for the implementation of Section 41 of the *OLA*. This network held its second annual meeting in December 2004. This meeting gave coordinators an opportunity to discuss their situation and to plan the Department's five-year action plan (2005-2010) for the implementation of Section 41. In addition, the regional and departmental program and policy coordinators attended several annual general meetings in order to inform the communities on the Department's programs. The outcomes of such activities are a better understanding by the communities of the programs and services offered by the Department and an increase in the number of OLMC funded projects. Another outcome of the network is its efficiency in the field and within the Department.

The Department was actively involved in the *Rendez-vous de la Francophonie*. The Office of the Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism organized a coffee hour and took part in the national launch of the event.

Consultation

In February 2004, the Department created the Advisory Committee – Justice in Official Languages (the Advisory Committee), whose mandate is to act as liaison between both legal and OLMC stakeholders and the Department of Justice. The activities of the Advisory Committee aim to promote the development and vitality of OLMC, and to improve access to justice in both official languages.

Two advisory sub-committees reporting to the Advisory Committee were created, i.e. the Advisory Sub-Committee – Access to Justice in Both Official Languages and an Advisory Sub-Committees, Community Component, Section 41 of the

OLA, working separately with the Francophone and Acadian communities and Quebec's Anglophone community.

In December 2004, the Advisory Sub-Committee – Access to Justice in Both Official Languages met for the first time. Meeting attendees were given a presentation on linguistic minorities and community revitalization, as well as a presentation on the management of the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund.

The Advisory Sub-Committee, Community Component, Section 41 of the *OLA* met for the first time in February 2005 with the Francophone and Acadian communities, and in March 2005 with Quebec's Anglophone community. These meetings gave participants an opportunity to familiarize themselves with the Department's strategic plan and five-year action plan for the implementation of Section 41.

The Department connected and grew lasting ties with OLMC by participating in several meetings organized by the communities during which the programs addressed in the Department's strategic plan were explained.

Communications

During this period, the Department developed a communication plan for the implementation of Section 41. Several tools were created to promote Section 41. The Department developed a new visual identity, including a new slogan: "*Thriving with Justice*". Promotional signs, folders and bookmarks were also designed. In addition a website and a CD-ROM on the implementation of Section 41 at the Department were created. And last, OLMC were informed about the Department's initiatives and programs through quarterly mailings. The immediate outcome of this initiative is increased and more user-friendly access to departmental programs and services by the communities.

Coordination and Liaison

During the period covered by this report, the Department took part in several conferences, seminars and other educational and training activities designed to raise the awareness level of federal institutions regarding their linguistic obligations. It also presented to the Committee of Deputy Ministers on Official Languages analyses of the jurisprudence and trends derived therefrom, as well as the impacts on governmental operations management.

In addition, the Department takes an active part in the meetings of the national coordinators responsible for the implementation of Section 41.

The Department has conducted a statistical study on French-speaking legal workers outside Quebec and English-speaking in Quebec. The results of the study will be presented to the Committee on Official Languages Research in the near future.

The Department also played a key role in creating a federal-provincial-territorial (f-p-t) Working Group on Access to Justice in Both Official Languages. The Department organized this Group's fourth meeting on March 4, 2005 in order to continue the implementation of the Group's working plan and, among other things, to look into setting up a network of bilingual Crown prosecutors.

Funding and delivery of programs

The following five components were targeted by the Department in consultation with communities in order to support OLMC: Access to Justice in Both Official Languages Support Fund, Youth Justice Renewal Initiative, Child-Centred Family Justice Fund, the Family Violence Initiative (Justice Component) and the Public Legal Education and Information component of each of the target programs.

The core funding granted to the provincial associations of French-speaking jurists and their national federation provided these organizations with an opportunity to establish a stable structure and build their capacity for action. Communities can now rely on a network of jurists at their service and able to work closely with community groups. In the same way, the Department of Justice now has a network of partners with which it can work in close cooperation.

Accountability

The Department has developed and adopted a results-based five-year action plan (2005-2010) for the implementation of Section 41 of the *OLA*. The Office of the Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism worked with the components targeted and with the Department's Evaluation Division in order to develop the outcomes included in the five-year action plan.

Note: In this report, the masculine is used to designate both men and women.

6. Network of Coordinators		
Regional Coordinators		
British Columbia and Yukon	Alberta	Saskatchewan
<p>Pierre Rousseau General Counsel British Columbia Regional Office Robson Court 900-840 Howe Street Vancouver, B.C. V6Z 2S9 Tel.: (604) 666-6009 Fax: (604) 666-7121 pierre.rousseau@justice.gc.ca</p>	<p>Richard Keswick Counsel Bank of Montreal Building 10199 – 101st Street Edmonton, Alberta T5J 3Y4 Tel.: (780) 495-5358 Fax: (780) 495-2854 richard.keswick@justice.gc.ca</p>	<p>Joseph McHattie Counsel 123 – 2nd Avenue South, 10th Floor Saskatoon, Saskatchewan S7K 7E6 Tel.: (306) 975-8991 Fax: (306) 975-6499 joseph.mchattie@justice.gc.ca</p>
Prairies (Manitoba)	Ontario	Quebec
<p>Julien Bédard Counsel Centennial House 310 Broadway Avenue Room 301 Winnipeg, Manitoba R3C 0S6 Tel.: (204) 983-0984 Fax: (204) 984-7003 julien.bedard@justice.gc.ca</p>	<p>Michel Costisella Policy Analyst Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism 284 Wellington Street Room TSA-5025 Ottawa, Ontario K1A 0H8 Tel.: (613) 954-3723 Fax: (613) 946-3106 michel.costisella@justice.gc.ca</p>	<p>Lise Bertrand Director Policy and Program Directorate Guy Favreau Complex 200 René-Lévesque Blvd. West, East Tower, 9th Floor Montreal, Quebec H2Z 1X4 Tel.: (514) 496-2391 Fax : (514) 283-9690 lise.bertrand@justice.gc.ca</p>
Atlantic Region		
<p>Susan Murtagh</p> <p>Regional Communications Officer Duke Tower 5251 Duke Street Suite 1400 Halifax, Nova Scotia B3J 1P3 Tel.: (902) 426-3493 Fax: (902) 426-7913 susan.murtagh@justice.gc.ca</p>		

Departmental Program and Policy Coordinators		
Intergovernmental relations, Policy and Planning	Access to Justice in Both Official Languages Support Fund	Youth Justice Policy
<p>Cyril McIntyre Legal Counsel Intergovernmental and External Relations Division 284 Wellington Street Room EMB-5248 Ottawa, Ontario K1A 0H8 Tel.: (613) 952-8315 Fax: (613) 941-4165 cyril.mcintyre@justice.gc.ca</p>	<p>Sylvie Bourgault Counsel Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism 284 Wellington Street Room TSA-5022 Ottawa, Ontario K1A 0H8 Tel.: (613) 946-7016 Fax: (613) 946-3106 sylvie.bourgault@justice.gc.ca</p>	<p>Pauline Cormier Program Analyst Youth Justice 180 Elgin St., 7th Floor Ottawa, Ontario K1A 0H8 Tel.: (613) 946-9452 Fax: (613) 954-3275 pauline.cormier@justice.gc.ca</p>
Family, Children and Youth Section		United Family Courts
<p>Lise Lafrenière-Henrie Senior Counsel and Policy Coordinator 284 Wellington Street Ottawa, Ontario K1A 0H8 Tel.: (613) 957-0059 Fax: (613) 952-9600 lise.lafreniere-henrie@justice.gc.ca</p>	<p>Danielle Bruyère Program Officer Child-Centred Family Justice Fund 284 Wellington Street Ottawa, Ontario K1A 0H8 Tel.: (613) 941-9976 Fax: (613) 952-9600 danielle.bruyere@justice.gc.ca</p>	<p>Lucille Collard, Lawyer Judicial Affairs, Courts and Administrative Tribunal Services 284 Wellington Street Room EMB-5207 Ottawa, Ontario K1A 0H8 Tel.: (613) 941-4752 Fax: (613) 941-4088 lucille.collard@justice.gc.ca</p>
Public Legal Education and Information	Family Violence Initiative	Research Representative
<p>Marc Rozon Program Analyst Innovations, Analysis and Integration Directorate 284 Wellington Street Room EMB-6198 Ottawa, Ontario K1A 0H8 Tel.: (613) 941-0385 Fax: (613) 941-2269 marc.rozon@justice.gc.ca</p>	<p>Nahid Roboubi Program Manager Innovations, Analysis and Integration Directorate 284 Wellington Street Room EMB-6167 Ottawa, Ontario K1A 0H8 Tel.: (613) 952-5616 Fax: (613) 941-2269 nahid.roboubi@justice.gc.ca</p>	<p>Manon Harvey Research Analyst Research and Statistics Division Constitution Square Building 284 Wellington Street Room EMB-6284 Ottawa, Ontario K1A 0H8 Tel.: (613) 941-0619 Fax: (613) 941-1845 manon.harvey@justice.gc.ca</p>

**Communications
Representative**

Pierre Millette
Office coordinator/Editorial
Assistant
Strategic Communications
284 Wellington Street
Room EMB-4304
Ottawa, Ontario K1A 0H8
Tel.: (613) 946-8920
Fax: (613) 954-0811
pierre.millette@justice.gc.ca

SIGNATURE

Original signed by

Michel Bouchard
Associate Deputy Minister of Justice
Official Languages Champion

Thursday, August 4, 2005

Date

Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism

<http://www.justice.gc.ca/en/ps/franc/>

OBJECTIVE: Within the Department, ensure that the Accountability Framework for the Implementation of Section 41 of the *OLA* whose implementation was approved by Cabinet in 1994, is respected.

PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2004-2005
<ul style="list-style-type: none"> • Train departmental coordinators responsible for the implementation of Section 41 of the <i>OLA</i>. • Manage the Network of departmental coordinators responsible for the implementation of Section 41 of the <i>OLA</i> and act as liaison between the Network and OLMC. 	<ul style="list-style-type: none"> • The Department organized the annual meeting of the Network of departmental coordinators responsible for the implementation of Section 41 of the <i>OLA</i>, which took place on December 13 and 14, 2004 in Ottawa. The meeting was attended by contact persons from central agencies and representatives from OLMC. • The Department took an active part in the meeting of national coordinators responsible for the implementation of Section 41. • Conference calls are held every six weeks in order to share information and discuss strategies aimed at achieving the following strategic plan objectives: <ul style="list-style-type: none"> • Establish a sustainable relationship between the Department of Justice and OLMC and with the organizations representing them. • Support the development of information, tools and resources useful to OLMC in the area of justice. • Promote the creation of local, regional and national partnerships to implement initiatives related to justice in the minority language. • The minutes are distributed to all participants and to regional and general managers. They are also posted on the Department's intranet site.
<ul style="list-style-type: none"> • Define the Department's mission for Section 41, the performance indicators and the new structure of the Network of 	<ul style="list-style-type: none"> • In April 2004, the Executive Council approved the Strategic Plan for the Implementation of Section 41. The Plan

<p>regional and departmental program and policy coordinators.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Develop a results-based five-year action plan and have it approved. • Set up the team responsible for the implementation of Section 41 at the Department of Justice. 	<p>includes the Department's mission concerning Section 41, proposes performance indicators and defines a structure for the Network of regional and departmental program and policy coordinators.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The Department consulted with regional directors and coordinators regarding the new structure of the Network of coordinators. • The Office of the Francophonie consulted and worked with the Evaluation Division to identify performance indicators. • Throughout the year, meetings were held to develop the action plan with the help of the Network of regional and departmental coordinators responsible for the implementation of Section 41 of the OLA within the Department. • A consultant was hired and the specific expectations of the targeted programs were developed. • This plan is results-based and will be reviewed annually to make changes and include other departmental components, if need be. • The 2005-2010 five-year action plan was approved by the Department in April 2005. • We created two policy analyst positions at the PM-04 level and one administrative assistant position at the AS-02 level. These positions report to the National Coordinator.
<ul style="list-style-type: none"> • Consult OLMC regarding their priorities. 	<ul style="list-style-type: none"> • The Department created the Advisory Committee – Justice in Official Languages. This committee is comprised of representatives from the Department and the national associations: <ul style="list-style-type: none"> • A representative of the Fédération des communautés francophones et acadienne; • A representative of the Fédération des associations de juristes d'expression française de common

	<p>law;</p> <ul style="list-style-type: none"> • A representative of the Quebec Community Group Network. • The mandate of the Advisory Committee is to ensure linkage between the legal and OLMC stakeholders (represented by the two advisory sub-committees) and the Department of Justice. The activities of the Advisory Committee are aimed at promoting the development and growth of OLMC and to improve access to justice for these communities. The first meeting was held on February 26, 2004. • The mandate of the Advisory Sub-Committee on Access to Justice in Both Official Languages is to ensure linkage between the legal and OLMC, the organizations representing OLMC and the Department of Justice Canada on issues that have an impact on the access to legal and judicial services in the official language of the minority. Matters under the responsibility of the Attorney General for Canada are excluded from this mandate. It held its first meeting on December 4, 2004. • The mandate of two Advisory Sub-Committees, Community component, Section 41 of the OLA (Francophones and Anglophones) is to act as a forum to help OLMC and the Department of Justice Canada to better focus on the implementation of Section 41, Community component. Meetings of these advisory sub-committees were held respectively on February 21, 2005 (Francophone community) and March 21, 2005 (Anglophone community).
<ul style="list-style-type: none"> • Raise the awareness level of Department employees regarding the Official Languages Accountability and Coordination Framework and the Strategic Plan for the Implementation of Section 41 of the OLA. 	<ul style="list-style-type: none"> • The Official Languages Law Group and Team 41 made a presentation on the Accountability and Coordination Framework to the Family, Children and Youth Section. • The Office of the Francophonie wrote several articles for JustInfo, an internal e-newsletter, on the various events, meetings and activities organized by the

	<p>Department for the implementation of Section 41 of the OLA, including the activities held as part of the Rendez-vous de la Francophonie 2005.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Through JustInfo, the Department sent a message from the Deputy Minister, Morris Rosenberg, on Canada's linguistic duality and the related obligations and responsibilities. • The Office of the Francophonie, jointly with the Department's Human Resources Directorate, is currently developing an intranet site that will explain the various parts of the OLA, i.e. Parts IV, V, VI and VII. This site will replace part of the orientation sessions that were given four times a year to new Department employees. • The Department presented the strategic plan to the persons responsible for the programs targeted by the Plan. • The Department issued an updated list of OLMC to grant and contribution program officers for inclusion in the calls for bids. • At the annual meeting of the Network of departmental coordinators, awareness was raised regarding the needs of OLMC. • The Department developed a quick reference guide that is handed out to all employees on the different parts of the OLA. • The Champion of Official Languages, Mr. Michel Bouchard, Associate Deputy Minister, attended meetings of Champions and the Committee of Deputy Ministers on Official Languages.
<ul style="list-style-type: none"> • Raise the awareness level of OLMC concerning the programs addressed in the strategic plan of Section 41 of the OLA. 	<ul style="list-style-type: none"> • The Office of the Francophonie wrote two articles for Canadian Heritage's Bulletin 41-42 to inform communities about its initiatives regarding the implementation of Section 41. • Quarterly mailings are made to OLMC (about 250 organizations) both at the national and provincial levels. The purpose of these mailings is to promote

	<p>the components addressed in the strategic plan. Also included are public education and information documents produced by the Department.</p> <ul style="list-style-type: none">• The Department attended several annual general meetings (AGM) to promote its strategic plan and programs. It attended the AGM of the Quebec Community Group Network, the Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, the Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises, the Assemblée communautaire Fransaskoise, the Assemblée communautaire francophone de l'Alberta, the Association canadiennes-française de l'Ontario, the Conseil régional d'Ottawa, the Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan et de l'Alberta. At these meetings, information kits were distributed containing information on the target programs, the Strategic Plan and the Department's Five-Year Action Plan for the Implementation of Section 41.• The Department attended the Congrès national sur la petite enfance, organized by the Commission nationale des parents francophones together with the Fédération nationale des conseils scolaires francophones, and promoted its programs.• The Department attended the annual meeting of Francophone Justice stakeholders of Ontario, organized by the Attorney General of Ontario.• At the meetings of the Advisory Sub-Committee – Section 41 on February 21 and March 21, 2005, the Department presented the following elements:<ul style="list-style-type: none">• First launching by the Department of a Website that focuses on the implementation of Section 41 of the OLA at the Department of Justice. The purpose of this initiative is to ensure that OLMC are aware of the Department's programs and services and, conversely, that the Department knows the communities and their needs as well as the scope that the
--	--

	<p>official languages issue has taken within the Department in recent years.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Presentation of the programs addressed in the Department's Strategic Plan and of the Five-Year Action Plan for the Implementation of Section 41.
<ul style="list-style-type: none"> • Organize the Rendez-vous de la Francophonie, aimed at raising Department employees awareness regarding the Canadian francophonie. 	<ul style="list-style-type: none"> • In cooperation with the Human Resources Directorate and a communications officer, we organized a few educational and promotional activities were organized as part of the Rendez-vous de la Francophonie 2005: <ul style="list-style-type: none"> • A booth at the Museum of Civilization for the official launch of the <i>Rendez-vous</i> by the federal government; • Café-Bonjour at the Department of Justice at both main entrances. We handed out information kits on our role within the Department, while promoting the Rendez-vous de la Francophonie; • The Human Resources Directorate organized an activity to promote the use of French at work and in the community. Department employees were invited to share short texts about inspirational stories, successful initiatives and enriching experiences that contributed to the dissemination of French in their workplace or their community. • A series of articles were published in <i>JustInfo</i> to promote the Rendez-vous; • The Office put up five banners and several colourful posters to promote the Rendez-vous de la francophonie in our different buildings. • Booth at the Célébrations de la francophonie 2005, in Vancouver, in cooperation with the Association des juristes d'expression française de la Colombie-Britannique.
<ul style="list-style-type: none"> • Develop communication tools for OLMC, Department employees and the Network of regional and departmental program and 	<ul style="list-style-type: none"> • To help promote the implementation of Section 41 of the <i>OLA</i>, we developed a visual identity and a slogan that now

<p>policy coordinators.</p>	<p>appear on our promotional tools such as bookmarks, folders, signs, CD-ROMs, etc.;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Folders, bookmarks and posters were handed out to 1,000 people at annual general meetings and conferences. • The Department developed a bilingual guide for regional and departmental program and policy coordinators to help understand their role and put it in practice. • The Department developed a Website on the implementation of Section 41 at the Department. Among other things, the site promotes the programs addressed in the strategic plan. It serves as a portal to facilitate access to the Department's programs and services and educate Department employees about OLMC.
<p>OBJECTIVE: Raise the awareness level of provincial and territorial government members and the various clienteles regarding the access to justice in both official languages.</p>	
<p>PRINCIPAL MEASURES</p>	<p>OUTPUTS 2004-2005</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Work ongoing with the Federal-Provincial-Territorial (FPT) Working Group on Access to Justice in Both Official Languages. 	<ul style="list-style-type: none"> • The mandate of this working group is to: <ul style="list-style-type: none"> • Examine obstacles and potential solutions to improve access to justice in both official languages; • Take into consideration the <i>Environmental Scan</i> on Access to Justice in Both Official Languages (July 2002)(http://www.justice.gc.ca/en/ps/franc/enviro/) and other studies on access to justice in both official languages; • Exchange information on best practices and the initiatives in place in each jurisdiction; • Bring to the attention of the Deputy Ministers of Justice the issues related to access to justice in both official languages. • This working group is comprised of representatives from all provinces and territories – except Quebec (joined in April 2005), Newfoundland and Labrador and PEI – and representatives from the Department. The working group met for the first time on March 30, 2004. A second meeting was

	held on March 4, 2005.
<ul style="list-style-type: none">• Ad hoc creation of FPT working sub-groups	<ul style="list-style-type: none">• A few members of the F-P-T group met on February 12, 2004 in preparation of the March 30, 2004 meeting and again few members met in January 21, 2005 to prepare the March 4, 2005 meeting.• These ad hoc working sub-groups are formed to help advance the discussions of the working group at full membership meetings.
<i>Person responsible:</i> <i>Andrée Duchesne, Legal Counsel, Francophonie, Justice in Official languages and Legal Dualism</i>	

Access to Justice in Both Official Languages Support Fund

OBJECTIVES :

- Increase the capacity of the Department's partners to develop innovative solutions to emerging access to justice in both official languages related issues; and,
- Raise awareness among the legal community and the OLMC on the exercise of their rights and the issues related to access to justice in both official languages.

PRINCIPALES MESURES

- Prepare and negotiate funding agreements with organizations working with OLMC or have an interest in the needs of these communities.
- Increase the awareness of justice stakeholders of the needs of OLMC as it relates to access to justice in both official languages.

RÉALISATIONS 2004-2005

- Contribution agreements were signed with organizations working with OLMC, such as the Fédération des associations de juristes d'expression française and the provincial associations.
- Contribution agreements were signed with jurilinguistic centres in order to facilitate the development of legal and linguistic tools such as dictionaries, lexicon, model instruments, summaries of linguistic and legal events, standardisation of the French common law vocabulary and the English civil law vocabulary.
- A communication plan aimed at OLMC was developed.
- The Access to Justice in Both Official Languages Sub-Committee met on December 4, 2004.

Person responsible :

Andrée Duchesne, Legal Counsel, Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism

Official Languages Law Group	
<p>OBJECTIVE: To inform the public, and more specifically the legal community and OLMC, regarding language rights, particularly rights relating to the administration of justice, and to raise awareness of those rights.</p>	
PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2004-2005
<ul style="list-style-type: none"> • Take part in conferences, seminars and other educational and training activities relating to language rights. 	<ul style="list-style-type: none"> • Planned and organized a Symposium on “Languages, Constitutionalism and Minorities” under the auspices of the University of Ottawa, November 2004. • Speaker at British Columbia French Jurists’ Association annual conference, « Développements récents en droits linguistiques » (May 2004). • Speaker at the Symposium on “Languages, Constitutionalism and Minorities”, “Language rights in the field of criminal law: where do we stand following the Beaulac decision? or The end of an ephemeral era of judicial torment” November 2004. • Participated in teaching and training activities at the University of Ottawa: “Recent developments in federal law: Official Languages Rights in Canada” (November 2004).
<p>OBJECTIVE : To inform public servants, both inside the Department and in the client departments, regarding language rights, and raise their awareness of the importance of those rights.</p>	
PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2004-2005
<ul style="list-style-type: none"> • Organize and take part in conferences, workshops and other presentations designed to increase awareness of the language obligations of federal institutions. 	<ul style="list-style-type: none"> • Developed and updated case law summaries, case law analyses, and other training and information tools. • Participation in both the Interdepartmental Research Group on Official Languages and the Interdepartmental Advisory Committee on the Official Languages. • Justice Continuing Legal Education, “Essential Language Rights – a primer on fundamental official language rights in Canada” (English and French sessions) (February and March 2004). • Justice Continuing Legal Education, “Incorporation by Reference in

	<p>Regulations: language requirements”, presented at the workshop on the substantive rules applicable to regulations, Legislative Services Unit (April 2004).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Presentation to management team at the Vancouver Regional Office, “New Developments in Official Languages” (May 2004). • Presentation to litigators at the Vancouver Regional Office – “Language Rights in the Administration of Justice” (May 2004). • Presentation at the Civil Litigation Symposium – “Language Rights at Trial – a Question of Respect” (May 2004). • Presentation to Health Drafting Services Section, “Language Rights” (September 2004). • Presentation of “Recent Developments in Language Rights”, to the Section 41 Network of Coordinators at Justice Canada (December 2004), to the Family, Children and Youth Section (February 2005), to the network of communications officers from Departments and agencies responsible for the implementation of Sections 11 and 30 of the <i>OLA</i> (February 2005), and to Economic Development Canada (EDC) - Quebec (March 29, 2005).
<p>OBJECTIVE: To support and coordinate various policy initiatives designed to advance language rights in the administration of justice and within the government.</p>	
<p>PRINCIPAL MEASURES</p>	<p>OUTPUTS 2004-2005</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Coordinate the government’s response to the study entitled “The Equitable Use of English and French Before Federal Courts and Administrative Tribunals Exercising Quasi-Judicial Powers”, published by the Commissioner of Official Languages in March 1999. 	<ul style="list-style-type: none"> • Follow up to conference on “Access to Justice in Both Official Languages: English and French Before Federal Courts” of April 2003: A working group has been established by the tribunal chairs, with the support of the Department of Justice, to ensure a follow up of the Conference. The working group reached a number of conclusions and formulated some recommendations in May 2004, along the lines of those previously made by the Commissioner. The tribunal chairs have asked the Department of Justice to once again examine the scope of paragraph 20(2) of the <i>OLA</i> as currently

<ul style="list-style-type: none"> • Coordinate and arrange the Department's participation, in its role of legal advisor, in the government's OLAion plan. 	<p>drafted.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Participation in the implementation of the Official Languages Accountability and Coordination Framework within the context of the Action Plan for Official Languages. • Support from the Official Languages Law Group (OLLG) to the horizontal coordination structure created by the Accountability Framework. • OLLG shares information with key departments. • OLLG provides legal and legal policy advice to clients. • OLLG present case law and trends analysis, as well as their implications on the governmental operation management, to the Committee of Deputy Ministers on Official Languages.
<ul style="list-style-type: none"> • Implement a recommendation made by the Commissioner of Official Languages in 2000 – that the Government take steps to ensure the respect of the OLA in all processes undertaken pursuant to the <i>Expropriation Act</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> • “Expropriation Process – OLA and language requirements” – guidelines prepared by the OLLG with the support of representatives of Public Works and Government Services Canada, designed to assist investigators in the execution of their functions when public hearings are held under the <i>Expropriation Act</i>.
<p><i>Person responsible :</i> <i>Marc Tremblay, General Counsel and Director, Official Languages Law Group</i></p>	

Human Resources Branch

OBJECTIVE: To promote the value of bilingualism within the Department of Justice by distributing information and raising employee awareness so that they understand the various benefits of these practices and appreciate how they enhance the value of the Department's work.

PRINCIPAL MEASURES

- Confirm and define the level of knowledge existing among Department employees and managers and raise awareness concerning official languages.

OUTPUTS 2004-2005

- The Human Resources group helped organize the Rendez-vous de la Francophonie by taking care of some of the activities offered by the Department in order to raise awareness of and promote official languages.
- The Human Resources group managed a part-time language training program for Justice Department employees. The group is currently working to extend this program to the regional offices.
- Each month, the Human Resources group organizes two conference calls, one in French and one in English, involving all human resource consultants in the regions. Various topics are discussed such as the official languages program, Parts IV, V and VI of the Act, official language policies and departmental initiatives. Following this teleconference, the information is redistributed within the Department's regional offices.
- The Human Resources group takes part in the working group for the Strategy for Official Languages at the Justice Department.
- During 2004-2005, the Human Resources group made a presentation to Section 41 coordinators regarding the rights and obligations related to parts IV, V and VI of the OLA.

Person responsible:
 Lyne Côté, Acting Director General, Human Resources Branch

Child-centred Family Justice Strategy

OBJECTIVE: The overall objective of the Department of Justice Canada's Child-centred Family Justice Strategy is three-fold: in cases of separation or divorce, (i) to promote decisions tailored to the individual needs of the children; (ii) to promote a family justice system that facilitates the timely resolution of family law matters; (iii) and, to increase compliance with parenting arrangements and child support obligations. To achieve this objective, the Child-centred Family Justice Fund supports child-centred family justice programs and services delivered by provinces, territories and non-governmental organizations. The expansion of Unified Family Courts (UFCs) is a second key element of the Strategy. Finally, the legislative amendments to the *Divorce Act* and related legislation are the third element of the Strategy.

The following are activities undertaken by the **Family, Children and Youth (FCY)** section that supported and contributed to the implementation of Section 41 of the *OLA* under the Child-centred Family Justice Strategy in 2004-05:

- Terms and Conditions of the Child-centred Family Justice Fund require that provinces and territories indicate how their projects will further the specific objectives of enhancing access to justice for OLMC.
- The Performance Measurement and Evaluation Strategy identifies the impact on access to services for official language and other minority language communities as an indicator of the success of the Strategy.
- FCY is represented on the Advisory Sub-Committee on Access to Justice in Both Official Languages and the Advisory Sub-Committee, Community Component — Section 41 of the *OLA*.
- FCY has two representatives (one for policy, one for programs) on the Network of Regional Coordinators and Departmental Programs and Policy Coordinators for the Implementation of Section 41 of the *OLA*.
- The office of the Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism and the Official Languages Law Group made a presentation to the Family, Children and Youth Section on recent developments in language rights and on the Department of Justice's plan to implement Section 41. This increased awareness in the Section will be shared with the provinces and territories.

In addition, the **Communications and Law Information Unit** undertook the following activities:

- The Unit produced and distributed a number of Family Law Information Kits in collaboration with public legal education groups in New Brunswick and Saskatchewan. A portion of these kits were distributed in the language of the OLMC present in these provinces. A special emphasis was put on ensuring that OLMC were well represented in the distribution.
- The Family, Children and Youth Section also continues to provide its toll-free Family Law Information Line in both official languages as well as published materials, reports and web sites on topics including, but not limited to: parenting arrangement,

child support and family violence.

The activities listed below were undertaken by the **Judicial Affairs Unit** under the Child-centred Family Justice Strategy to promote the development of unified family court models that facilitate access to the court and to its related family justice and support services for OLMC.

- The Department of Justice’s letter to jurisdictions requesting proposals for UFC resources identifies one of the key federal objectives for this initiative as “ensuring that access to services is maintained, both geographically and in terms of the diversity of services offered and communities served.” The letter indicates that it will be important for proposals to demonstrate how the jurisdiction’s expansion plans have taken into account the issues of access and diversity, and provides language of service as a specific example.
- The UFC Performance Measurement and Evaluation Strategy identifies the impact on access to services for official language and other minority language communities as an indicator of the success of the model.

The following principal measures and outputs for fiscal year 2004-05 under the **Child-centred Family Justice Fund** demonstrate the activities undertaken by our provincial/territorial funding recipients, as well as non-governmental organizations, with respect to ensuring that the specific needs of the OLMC were taken into consideration, where circumstances warrant.

PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2004-2005
<ul style="list-style-type: none"> • Negotiate project-funding agreements with provincial/territorial organizations for projects that would benefit OLMC. All 13 jurisdictions have referenced this in their Project Funding Agreements. 	<ul style="list-style-type: none"> • The family justice services in Quebec are administered and delivered by two Departments, namely, the Department of Justice and Revenue Quebec. The annual contribution for the Department of Justice of Quebec was \$2,742,188. Distribution of English administrative forms took place this year. A training offered by mediators was once again offered in English. Among the projects undertaken by this Department, some specifically targeted issues affecting OLMC. Examples of projects are: translation and distribution of administrative forms sent to parties that are in the process of separating or divorcing. The Department of Justice of Quebec also offers parent education seminars in English. These parent information sessions cover different topics such as child support payments, and custody and access among others. The sessions offered by mediators were

	<p>given once a month.</p> <ul style="list-style-type: none">• The Department of Justice of Quebec also distributes general information pamphlets on the laws and regulations governing the Child Support Guidelines in Quebec in French and English. These pamphlets cover basic information surrounding child-centred services such as the rights and responsibilities of parents, mechanisms available to curtail court proceedings, mediation, mandatory parent education seminars, custody and access among others. This is however done through their own provincial budget.• The annual contribution to the Department of Revenue Quebec was \$685,547. The information pamphlets identified in the previous fiscal year: quarterly Support Payments Bulletin and annual Collection of Support Payment – Your Statement of Account, were updated, translated and sent to debtors and creditors of the Maintenance Enforcement Program.• The Manitoba Department of Justice received an annual contribution of \$607,321. Manitoba's official languages strategy requires translation of family law publications and, where operationally feasible, service delivery of the Child-centred Family Justice initiatives are provided in both official languages.• Manitoba has allocated monies to support their bilingual parent education program. They have also translated and produced a Guide to Varying Child Support in Manitoba and they updated the Manitoba Family Law Guide.• The Saskatchewan Department of Justice received an annual contribution of \$556,153. In February 2004, the Government of Saskatchewan has officially adopted a
--	---

	<p>French Languages Services policy. Saskatchewan Justice collaborates in the implementation of this policy which seeks to provide services in both official languages where appropriate. Since November 2002, Saskatchewan Justice has a French-Language Court Services Policy. The parent education database will be able to track French language service requests and their Support Variation Project computer database currently tracks French language service requests. Finally, the Saskatchewan Maintenance Enforcement Office also has a French language translation policy.</p> <ul style="list-style-type: none">• The Ministry of Attorney General of British Columbia received an annual contribution of \$1,742,489. In British Columbia, only 1.3% of the population speaks French only and the province has not received any request for services in French. The 2001 census indicates that the top five languages spoken at home in BC are: English, Chinese, Punjabi, Korean and Vietnamese. The province has, for some family justice services, a budget provision for the use of interpreters for clients who speak any language other than English.• The Alberta Department of Justice received an annual contribution of \$1,362,500. The province offers bilingual services in their Family Law Information Centres in Edmonton and Calgary. In the court houses, the province has bilingual judicial staff that can assist with requests. These requests have, however, been minimal. In the past seven years only four requests have been received. The province also distributes a bilingual information pamphlet entitled a Guide to a New Approach.• The Yukon Department of Justice received an annual contribution of \$207,676. Yukon's official languages
--	---

	<p>strategy is derived from Sections 5 and 6 of the <i>Languages Act</i>, RSY 2002, c. 133 and provides for services in both official languages on the part of the Government of Yukon and in the courts. Either English or French may be used by any person in, or in any pleading in or process issuing from, any court established by the Legislative Assembly. S.Y. 1988, c.13, s.5. Any member of the public in the Yukon has the right to communicate with, and to receive available services from, any head or central office of an institution of the Legislative Assembly or of the Government of the Yukon in English or French, and has the same right with respect to any other office of any such institution if there is a significant demand for communications with and services from that office in both English and French; or if due to the nature of the office, it is reasonable that communications with and services from that office be in both English and French.</p> <ul style="list-style-type: none">• Yukon's guidelines for advertising, publishing and other forms of communication in French are derived from the Act. These guidelines state that there are a number of priority areas for the development of "practical, workable and used" French language services that have been jointly agreed to by the Government of Yukon and the Yukon Francophone community. Justice is one of these priority areas for service in French.• Family justice services in Ontario are administered by two Departments, namely the Ministry of the Attorney General and the Ministry of Community, Family and Social Services. The Ministry of the Attorney General received an annual contribution of \$4,115,429. The Ministry offers information sessions and public information materials that are available in French in the
--	---

	<p>designated bilingual locations: L'Orignal, Ottawa, Cornwall, London, Hamilton, and Simcoe County (Barrie). The Ministry has produced a "Standard Information" pamphlet that will be translated into French and distributed widely to family law litigants.</p> <ul style="list-style-type: none">• The Ministry of Community and Social Services received an annual allocation of \$1,028,858. The Ministry has in the past updated and translated information flyers regarding the maintenance enforcement services that are offered to the general public.• The New Brunswick Department of Justice received an annual contribution of \$449,017. All services and products made available to the public are provided in both official languages in accordance with the <i>OLA</i>, RSNB 1973 c. O-0.5.• New Brunswick continues to offer family justice services to their minority language communities such as the parent education program identified in last fiscal year, For the Sake of the Children. This parent education program is a six-hour course, divided into two sessions of three hours each designed to reach even those with lower literacy levels. It was designed to assist separating parents to reduce parental conflict and the negative effects it has on their children. The Program has identified priorities and has established objectives to reduce conflict between separating/divorcing parents, to improve the understanding and use of mediation services. It also provides information on the emotional and legal aspects of divorce, courts processes, alternative dispute resolution methods, child support, custody and access issues and identifies community resources. The parent education program will be delivered in 12 locations throughout the Province
--	---

	<ul style="list-style-type: none">• The Nova Scotia Department of Justice received an annual contribution of \$521,404.• Although French is not an official language in Nova Scotia, efforts are being made to examine the provision of services in French in the province. Court staff has been canvassed in order to create a directory of employees who are bilingual. Funding has been secured to provide services in both French and English in specified justice centres.• The Prince Edward Island, Office of the Attorney General received an annual contribution of \$214,916.• Prince Edward Island has a <i>French Language Services Act</i> that specifies the extent of French language services to be provided by government institutions. The Act indicates that where the Acadian and Francophone community could reasonably be expected to use a particular service on a regular basis, every government institution shall ensure that all written correspondence in English or French sent to a government institution is replied to in the language of the original correspondence and all requests to communicate in English or French with a government institution are complied with. Signage at government offices is in English and French. The Parent Education Program was offered in French in the Evangeline area; however, the number of participants was not sufficient to hold the program. All materials for this program, however, have been translated into French and are available to interested parents upon request. The Francophone community in PEI is relatively small. The numbers do not justify having bilingual personnel in all of the family law services offices. The Office of the
--	--

	<p>Attorney General, however, does have access to the services of a translator should a request be received to proceed with a service in French. To date, there has never been a request at any of the family law programs for service in French. The Chief Justice of the Trial Division of the Supreme Court is bilingual and is available to conduct hearings in French, if requested.</p> <ul style="list-style-type: none">• The Nunavut Department of Justice received an annual contribution of \$210,428.• Nunavut has examined the need for French translation. However, as the majority of their population is Inuit, the need for French translation has been minimal. When translation is needed, Nunavut deals with it on a case-by-case basis.• The Department of Justice of the Northwest Territories received an annual contribution of \$200,562. The Northwest Territories offers services in French when necessary and uses demand as a determinant of necessity. However, all guides and forms for the <i>Inter-Jurisdictional Support Orders Act</i> are available in hard copy in English and French and their Website provides the documents in both official languages.• The Department of Justice of Newfoundland and Labrador, received an annual contribution of \$ 361,514. Newfoundland and Labrador will assess the need to include official language requirements into any project undertaken. Many of their Judges have taken French language training. There is a very small percentage of Francophones in the province but consideration would be given to their needs as well.
--	---

<ul style="list-style-type: none">• Prepare and negotiate agreements with public legal education and information organizations and professional associations to ensure that the needs of OLMC are considered in developing various information publications.	<ul style="list-style-type: none">• The Law Courts Education Society of British Columbia received a contribution of \$35,000 to offset the costs of revising, translating and printing the “Parenting After Separation Handbook” and the “Parenting is Forever Training Guide” in French, Chinese and Punjabi.• The Community Legal Education Association of Manitoba received a contribution of \$37,248 in support of costs associated with the production of a workbook of case studies of family law issues. This workbook will be available in French and English.• The Public Legal Education and Information Service of New Brunswick received a contribution of \$38,406 to update and revise their family law guides, particularly those dealing with divorce and child support. They are proposing to update and revise the law guides and develop new family law materials to ensure that accurate legal information is available and that it is clearer and more understandable for individuals attempting to use family law legal processes. To complement their existing materials, PLEIS-NB would also like to produce two new bilingual family law related products to assist separating and divorcing parents, namely Family Support Orders Services forms and guides, and a guide for applying for custody and access in the Court of Queen’s Bench. All the revised guides and information developed would be available for the first time to the public on their website.• The Community Legal Information Association of Prince Edward Island, Inc. received a contribution of \$26,405 to develop a “Going to Family Court” program that will contain information sessions and other alternatives for the delivery of the
--	--

	<p>materials in both official languages. This project is targeted to anyone thinking of going to court to resolve their family disputes but will be particularly useful for unrepresented litigants and those who do not understand the court process. It is designed to build on work previously done in Prince Edward Island in an effort to improve access for all Islanders to their legal system.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The Legal Information Society of Nova Scotia received a contribution of \$16,500 to hold a one-day symposium that supports public legal information and assists professionals, intermediaries and service providers to keep abreast of current family law issues. After the symposium, the materials used as the basis for discussion will be updated and be available and the final summary results will be translated and made available in a French translation in keeping with the specific objectives of enhancing access to justice for OLMC.
<p>The following are activities undertaken by the Judicial Affairs Section that supported the implementation of Section 41 of the <i>OLA</i> under:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Judicial Affairs is represented on the Advisory Sub-Committee on Access to Justice in Both Official Languages — Implementation of Section 41 of the <i>OLA</i>. • Judicial Affairs has a representative on the Network of Regional Coordinators and Departmental Programs and Policy Coordinators for the Implementation of Section 41 of the <i>OLA</i>. 	
<ul style="list-style-type: none"> • Heighten the provinces and territories awareness of the importance of taking into consideration OLMC. • In the context of the UFC initiative, ensure that the Department of Justice is informed of OLMC' needs. 	<ul style="list-style-type: none"> • Final proposals for UFC expansion were submitted by interested jurisdictions in 2004. Proposals provided details of the diversity and language of services offered to ensure that jurisdictions meet the needs of all communities, including Official Language Minorities. • The UFC Performance Measurement and Evaluation Strategy identifies the impact on access to services for official language and other minority language communities as an indicator of the

	success of the model.
<i>Persons responsible:</i> <i>Barbara Stewart, A/Coordinator</i> <i>Danielle Bruyère, Program Analyst</i> <i>Ginette Thibault, Program Analyst, Program Development Unit (FCY)</i> <i>Lise Lafrenière Henrie, Senior Counsel, Family Law Policy (FCY)</i> <i>Jean Marquis, Program Manager, Communications (FCY)</i> <i>Catherine McKinnon, Counsel, Judicial Affairs</i> <i>Louise Panet-Raymond, Lawyer, Judicial Affairs</i>	

Victims of Crime Initiative

<http://www.justice.gc.ca/en/ps/voc/>

OBJECTIVE: Increasing the confidence of victims of crime in the criminal justice system by ensuring that victims become more aware of their role in the criminal justice system and the laws, services and assistance applicable to them; increasing overall awareness about the needs of victims of crime and effective approaches in Canada and internationally; and, improving the ability of the Department of Justice to develop laws and policy that take into consideration the perspectives of victims.

PRINCIPAL MEASURES

- Prepare and negotiate agreements with OLMC to ensure that family violence related projects respond to the needs and realities of these communities.
- Increase awareness of the Initiative among OLMC.

OUTPUTS 2004-2005

- An agreement was signed in order to increase the capacity of justice stakeholders to respond to the needs of victims of crime living in an OLMC.
- In negotiating funding agreements, the Department ensured that relevant projects took into consideration the needs of OLMC.

Persons responsible:

*Karen Bron, Director, Innovations, Analysis and Integration Directorate
Penney Baxter, Program Analyst, Programs Branch*

Justice Partnership and Innovation Fund

<http://www.justice.gc.ca/en/ps/pb/jpif.html>

OBJECTIVE: To promote the improvement of the Canadian justice system.

PRINCIPAL MEASURES

- Prepare and negotiate agreements with recognized public legal education and information organizations to ensure that the needs of OLMC are considered in developing various information publications.
- Increase awareness of public legal education and information organizations of the needs of OLMC.

OUTPUTS 2004-2005

- Agreements were signed with the public legal education and information organizations that receive core funding. These agreements aim to ensure that activities undertaken by these organizations also reflect the needs of OLMC.
- Letters were sent to all public legal education and information organizations inviting them to describe the manner in which they will address the needs of OLMC.
- The core funding application form was revised to ensure that public legal education and information organizations provide performance measures related to the work undertaken with/for OLMC.

Persons responsible:

Karen Bron, Director, Innovations, Analysis and Integration Directorate

Marc Rozon, Senior Program Analyst, Programs Branch

Youth Justice Policy	
<p>OBJECTIVE: Ensure the dissemination of information on the <i>Youth Criminal Justice Act</i> (YCJA) and its implementation and the broader Youth Justice Renewal Initiative in both official languages.</p>	
PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2004-2005
<ul style="list-style-type: none"> Distribute explanatory material with regard to the implementation of the YCJA in both official languages. 	<p>The following youth justice information tools were distributed:</p> <ul style="list-style-type: none"> More than 7400 bilingual explanatory booklets on the YCJA; More than 1500 English-language and more than 250 French-language videos on the YCJA's new approach to youth justice; More than 1000 bilingual Multimedia Information Kits on the YCJA; More than 100 copies of the bilingual <i>YCJA Explained</i> CD Rom (also available online) and more than 350 youth justice bookmarks. In addition, Youth Justice has distributed a number of youth justice documents specifically to official language minority stakeholders via the Office of the Francophonie, Justice in both Official Languages and Legal Dualism's quarterly mailings to over 250 official language minority organizations across Canada. These documents include information materials produced by Youth Justice (as listed above) as well as tools produced by community organizations via the Youth Justice Renewal Fund.
<ul style="list-style-type: none"> Hold national conferences, forums or roundtable discussions of experts on specific issues related to youth justice. 	<ul style="list-style-type: none"> Forum was held in January, 2005 for aboriginal youth justice stakeholders to discuss best practices. Representatives from each jurisdiction were present, some representatives were from OLMC; all documents and communications were made available in English and in French. Forum was held in March, 2005 to gather information about the implementation of the YCJA from various stakeholders. A total of approximately 40 people were present, all jurisdictions were represented, and all documents and communications were made available in English and in

<ul style="list-style-type: none"> • Produce relevant youth justice information for the public. • Ensure official language minority stakeholders are informed of funding opportunities. • Negotiate agreements with public legal education organizations as well as with official language minority organizations to ensure that the needs of both official languages communities are considered in developing publications on youth justice and in particular on the YCJA. 	<p>French.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Two new bilingual fact sheets, one for parents of youth in conflict with the law, and one on the effects of having a youth record, were developed and printed. For fiscal year 2005/2006, these documents will be made available online and will be mass distributed. • In January, 2005, Youth Justice Renewal Fund officials sent a message to representatives of each <i>Association des juristes d'expression française</i> from across Canada, as well as to their National Federation inviting them to submit funding proposals to the Fund under the "Community Partnerships" component. • Youth Justice Policy representatives have communicated information about the Youth Justice Renewal Fund via presentations, such as participating at a panel discussion at a Forum organized by the <i>Regroupement ethnoculturel et afro-francophone</i> (Ontario) in March 2005; by corresponding directly with OLMC organizations by telephone and by email correspondence (the Association de juristes d'expression française de l'Ontario, etc.); by making use of the Departmental mail-outs to OLMC to disseminate relevant information about the Youth Justice Renewal Initiative; and, by participating in both Advisory Sub-Committee (Section 41 of the <i>OLA</i>) Meetings held in fiscal year 2004-2005. <p>See Appendix C for projects description.</p>
<p><i>Person responsible:</i> <i>Catherine Latimer, General Counsel and Director General, Youth Justice Policy, Criminal Law Policy and Community Justice Branch</i></p>	

Family Violence Initiative – Justice Component

<http://canada.justice.gc.ca/en/ps/fm/>

OBJECTIVE: To improve the response of the criminal justice system to family violence.

PRINCIPAL MEASURES

- Prepare and negotiate agreements with OLMC to ensure that family violence related projects respond to the needs and realities of these communities.
- Increase awareness of the Initiative among OLMC.

OUTPUTS 2004-2005

- Agreements were signed with OLMC organizations to assist them in their family violence related projects.
- The program manager provided guidance to OLMC organizations in the development of their funding proposals.
- Two presentations were made to OLMC.
- A presentation on the implementation of Section 41 of the *OLA* and its impact on the Initiative was delivered to the federal-provincial-territorial working group on family violence.

Persons responsible:

Karen Bron, Director, Innovations, Analysis and Integration Directorate

Nahid Roboubi, Program Manager, Programs Branch

Legal Training	
<p>OBJECTIVE: To bring the communities together and make them more aware of language rights, both within the Department of Justice and in dealing with its partners, by providing training activities.</p>	
PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2004-2005
<ul style="list-style-type: none"> Continue to organize and deliver a course for common law and civil law students who want to learn about the most recent developments in the practice of law in the public sector, jointly with the faculties of civil law and common law of the University of Ottawa. This course is given by experts in the Department, in a bilingual format and in both official languages. 	<ul style="list-style-type: none"> The course "Current Trends in the Practice of Federal Law" was given to the students of the Common Law Faculty and the Civil Law Faculty at the University of Ottawa during the fall 2004 semester.
<ul style="list-style-type: none"> To offer a workshop on linguistic rights to departmental jurists. 	<ul style="list-style-type: none"> The workshop "Les droits linguistiques essentiels: notions élémentaires sur les droits linguistiques fondamentaux au Canada" was given in February, 2005 in French and in English. This course featured a general introduction to linguistic rights under the Constitution, the Charter and the OLA.
<p><i>Person responsible:</i> Bruno Thériault, Senior Counsel, Director, Professional Development Directorate</p>	

Priorities and Strategic Planning

OBJECTIVE: To encourage, using the Policy Project Plan (PPP), support for and compliance with Section 41 of the *OLA* in developing and implementing Department of Justice policy.

PRINCIPAL MEASURES

- Consider the impact of Section 41 of the *OLA* on the policy proposals presented for consideration by the Policy Priorities Committee of the Department of Justice.

OUTPUTS 2004-2005

- In 2004-2005, **15 policy proposals** were reviewed by the Policy Priorities Committee and the Committee encouraged presenters to consider the impact of Section 41 of the *OLA*.

Person responsible:

Joel Oliver, Director, Priorities and Strategic Planning Division

Intergovernmental and External Relations

OBJECTIVE: To consider OLMC in planning consultation or public participation initiatives.

PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2004-2005
<ul style="list-style-type: none"> • Keep the list of Official Language Minority Groups up to date in the database on consultations and search the database. • Maintain the practice of preparing all documents for consultations with external stakeholders in both official languages where appropriate. 	<ul style="list-style-type: none"> • The database of consultation resources is currently being reviewed and assessed for its functionality. Efforts will be undertaken to ensure that official languages are given consideration in the compilation of stakeholders lists. The Bureau of La Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism of the Department maintains a current database. • A number of consultation processes were undertaken which took into consideration official languages in stakeholder representation, documentation, and materials. These processes included: Policy Forum of the National Associations Active in Criminal Justice (May, 2004); Justice/CBA National Sections Meeting (October, 2004).
<ul style="list-style-type: none"> • Offer a course for the Department of Justice officials on the techniques and practices involved in public participation in a consultation, and offer the course in both official languages. 	<ul style="list-style-type: none"> • Completed in March 2005.

OBJECTIVE: Identify bilingual experts in public consultation.

PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2004-2005
<ul style="list-style-type: none"> • Compile a list of stakeholders in the criminal law policy field and update this list using a database. • Compile a list of consultation and public participation management experts (i.e. facilitators, trainers, etc.) and update this list using a database. 	<p>The database of consultation resources is currently being reviewed and assessed for its functionality. Efforts are continually being made to ensure that the issue of official languages is fully taken into account in the compilation of stakeholders lists and in the identification of possible consultants in the area of consultation and public participation.</p>

OBJECTIVE: Ensure the equal treatment of both official languages at federal/provincial/territorial (F/P/T) meetings and in distributing documents.	
PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2004-2005
<ul style="list-style-type: none"> Maintain the practice of preparing all documents for F/P/T meetings in both official languages and distributing them simultaneously. 	<ul style="list-style-type: none"> Done.
OBJECTIVE: Ensure that information on major developments in provinces and territories distributed internally is made available in both official languages.	
PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2004-2005
<ul style="list-style-type: none"> Establish the practice of sending out PT newsbriefs about elections, budgets and Speech from the Throne in both official languages. 	<ul style="list-style-type: none"> Done.
OBJECTIVE: Ensure the equal treatment of both official languages at federal/provincial/territorial (F/P/T) meetings with respect to simultaneous interpretation and the use of new communication technologies.	
PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2004-2005
<ul style="list-style-type: none"> Maintain the practice of making simultaneous interpretation available at all F/P/T meetings. 	<ul style="list-style-type: none"> Done.
<i>Person Responsible:</i> <i>Cyril McIntyre, Counsel, Intergovernmental and External Relations Division</i>	

Drafting Support

OBJECTIVE: To meet requirements for producing bilingual legislation and regulations in order to support the French version throughout the legislative and regulatory process.

PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2004-2005
<ul style="list-style-type: none"> • Remind client departments that for each piece of legislation or regulation, they must designate officials able to provide drafting instructions and to comment on successive drafts in both official languages. 	<ul style="list-style-type: none"> • Each time we negotiate agreements with client departments for the drafting of legislation or that we open drafting files, we take the opportunity to remind them of the importance of supporting the drafting process in both official languages. • Where needed, discussions were held with department and organization officials to inform them of the Cabinet Directive on Legislative Activity and specify that they had to provide drafting instructions and comment on successive drafts in English and French. • The courses offered to client department representatives are given in both official languages. In addition, these courses reinforce the need for them to support the legislative and regulatory drafting process in both official languages.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Enhance the bilingual capacity of drafters. 	<ul style="list-style-type: none"> • Courses were given to 25 drafters to learn French or English or to improve their ability to work in both official languages. • Staff meetings and group discussions are always held in both official languages.
<ul style="list-style-type: none"> • Draft two bills in French to be used by provinces as part of the <i>Uniform Law Conference of Canada</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> • The Legislative section is responsible for the drafting of these two bills in French: <ul style="list-style-type: none"> • <i>Uniform Public Inquiries Act</i>; • <i>Uniform Illegal Contract Act</i>.

Persons responsible:
 John Mark Keyes, Acting Chief Legislative Counsel, Legislative Services Branch

Jurilinguistics	
<p>OBJECTIVE: The mission of jurilinguists is to help legislative and regulatory drafters achieve the best possible expression of the rule of law in both official languages.</p>	
PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2004-2005
<ul style="list-style-type: none"> • Maintain support for legislative and regulatory drafters by providing them with the necessary resources and by expanding and rationalizing the jurilinguistic services (unilingual jurilinguistic revision and comparative revision) made available to them. 	<ul style="list-style-type: none"> • As far as the official languages are concerned, the work of the jurilinguists is a key factor in the process of preparing acts and regulations from several points of view. • Bilingualism: the jurilinguists ensure that the meaning and effect of the versions are the same. • Support for the French version: through the support they give to drafters in terms of terminology, style and drafting for each legislative and regulatory document, jurilinguists play a key role, which is why there are more French jurilinguists. • Access to the law: even before there is any talk of "readability" or "plain language", jurilinguists have helped to simplify the draft legislation, first in the French version by developing turns of phrase and simple, concise and authentically French models that have subsequently inspired more than one innovation in the English version. This contribution continued throughout 2004-2005. • Drafter development: jurilinguists are increasingly associated with drafting development activities. During the period, two language development activities were facilitated exclusively by jurilinguists, and several others jointly with legislative experts, in both official languages. All were very successful. • Bijuralism: because the harmonization of the acts and regulations often requires innovations in terminology or phraseology, jurilinguists intervene as soon as harmonization proposals are developed and throughout the drafting of harmonization bills.

Person responsible:
Marc Cuerrier, Senior General Counsel, Drafting Support Services Group

Legislative Bijuralism

OBJECTIVE: Implement the *Policy on Legislative Bijuralism* of the Department of Justice and the initiative to harmonize federal statutes and regulations, both existing and in the process of enactment, with the civil law of Quebec, keeping in mind the four legal audiences, i.e. civil law Francophones, civil law Anglophones, common law Anglophones and common law Francophones.

PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2004-2005
<ul style="list-style-type: none"> • Following the coming into force on June 1, 2001 of the <i>Federal Law - Civil Law Harmonization Act No. 1</i> (S.C. 2001, c. 4), prepare a second harmonization omnibus bill. 	<ul style="list-style-type: none"> • The <i>Second Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law (Harmonization Act No. 2)</i> was introduced in the Parliament and received Royal Assent on December 15, 2004, date at which its provisions entered into force. • A third harmonization omnibus bill is being prepared.
<ul style="list-style-type: none"> • As a priority, harmonize federal legislation and regulations in the process of being enacted. 	<ul style="list-style-type: none"> • Harmonization of new legislation. <ul style="list-style-type: none"> • Fiscal legislation: 8 bills were harmonized. • Other legislation: 45 bills and 66 draft regulations were harmonized.
<ul style="list-style-type: none"> • Secondly, harmonize existing federal legislation and regulations through separate harmonization bills tabled periodically. 	<ul style="list-style-type: none"> • Continue the harmonization work on all the regulations made under acts that were harmonized in <i>Harmonization Act No. 1</i> and <i>Harmonization Act No. 2</i>. 133 regulations were harmonized. • Continue the work of harmonizing existing acts and regulations in co-operation with client departments. • In order to benefit from their specific skills in certain areas and law concepts, research contracts were awarded to recognized experts in commercial, tax and comparative law and legislation interpretation.
<ul style="list-style-type: none"> • When these proposals are made, improve common law provisions of legislation and regulations in French. 	<ul style="list-style-type: none"> • As part of a professional exchange program, work with an academic from a university specializing in common law in French and commercial law, detached to the Justice Department

<ul style="list-style-type: none"> • When legislative and regulatory proposals are made, hold consultations as appropriate. 	<ul style="list-style-type: none"> • As part of the current preparation of a third omnibus harmonization bill, consultations are held with various departments concerned, prior to future public consultations.
<ul style="list-style-type: none"> • Provide support to bijuralism as required. 	<ul style="list-style-type: none"> • Legal opinions have been provided on the subject of bijuralism for the purposes of other units within the federal government.
<p>OBJECTIVE: To make the harmonization process better known and to promote Canadian bijuralism.</p>	
<p>PRINCIPAL MEASURES</p>	<p>OUTPUTS 2004-2005</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Publish texts on the civil law, comparative law and harmonization. 	<ul style="list-style-type: none"> • Terminology records concerning the second series of harmonization proposals adopted under Harmonization Act No. 2 are being prepared for publication at the appropriate time on the Department of Justice Website. • Preparation of a teaching module on Canadian bijuralism and the harmonization of Federal legislation, sent by the Department of Justice to the deans of Law Faculties throughout Canada.
<ul style="list-style-type: none"> • Participate in promoting bijuralism. 	<ul style="list-style-type: none"> • Articles on bijuralism were published in various legal magazines and journals. • To encourage law students to consider the field of bijuralism, research contracts were awarded through the research contract program in Canadian bijuralism. • 20 presentations (lectures and training sessions) were made to specialized audiences. • A bilingual website on legislative bijuralism is being developed. It will host information and specialized publications. • <i>Le Lien / The Link</i> e-bulletin disseminated in both official languages to keep jurists abreast of recent harmonization developments, especially in matters related to fiscal law.
<p><i>Person responsible:</i> Marc Cuerrier, Senior General Counsel, Drafting Support Services Group</p>	

Development and Special Projects	
<p>OBJECTIVE: To establish a bilingual professional development program for the staff of the Legislative Services Branch and raise the awareness level of officials involved in law-making about the importance of providing bilingual support to drafters.</p>	
PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2004-2005
<ul style="list-style-type: none"> • Provide the staff of the Legislative Services Branch with courses on various aspects of legislative drafting in English and French. 	<ul style="list-style-type: none"> • As in previous years, the Legislative Services Branch offered a course in legislative drafting in French and English to its staff and to officials from various federal departments.
<ul style="list-style-type: none"> • Provide officials involved in a legislative or regulatory project with training on how to prepare adequately for their functions and how to meet their obligations – under the <i>Cabinet Directive on Law-making</i> – to provide bilingual support to legislative drafters. 	<ul style="list-style-type: none"> • Seminars on more specialized aspects of legislative drafting have been held in English and French – for the staff of the Legislative Services Branch as well as departmental legal services staff. • Courses on the legislative and regulatory processes – and the role of key players – have been offered in English and French to Departmental officials involved in government legislative activities.
<ul style="list-style-type: none"> • Make legislative drafting guidelines available to Justice lawyers and, through them, to the officials they advise so that they can effectively contribute to the development of bilingual and bijural legislative measures. 	<ul style="list-style-type: none"> • The Branch has continued to develop its Intranet site featuring guidelines in both English and French for drafting federal legislative texts.
<p><i>Person responsible:</i> <i>Philippe Hallée, Director, Development and Special Projects Section</i></p>	

Research and Statistics Division	
http://www.justice.gc.ca/fr/ps/rs/	
OBJECTIVE: Present a general picture of the characteristics of minority communities and the law workers who work for them.	
PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2004-2005
<ul style="list-style-type: none"> The Department of Justice has ordered a special demographic study from the Linguistic Characteristics section of Statistics Canada. 	<ul style="list-style-type: none"> The study, conducted in June 2004, is entitled: "Statistical Study on French Language Legal Workers Outside Quebec and English Language Legal Workers in Quebec". Special data from the 2001 census was used in this study. The Research and Statistics Division of the Department of Justice of Canada, prepared a written summary of this study, which was then distributed to the members of the Network of regional and departmental program and policy coordinators (Implementation of Section 41 of the <i>OLA</i>).
OBJECTIVE: Represent the Research and Statistics Division on the Network of regional and departmental program and policy coordinators (Implementation of Section 41 of the <i>OLA</i>) and meet their research data requirements.	
PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2004-2005
<ul style="list-style-type: none"> Support the Network of regional and departmental program and policy coordinators (Implementation of Section 41 of the <i>OLA</i>). 	<ul style="list-style-type: none"> A member of our division was appointed as coordinator in charge of research on the Network of regional and departmental program and policy coordinators (Implementation of Section 41 of the <i>OLA</i>). As such, he represents the division and participates in the network's conference calls and activities (annual meeting).
<p><i>Person responsible:</i> <i>Stan Lipinski, Director, Research and Statistics Division</i></p>	

APPENDIX A

Outputs of Regional Coordinators

Alberta Regional Office (Edmonton)

Outreach and Liaison

Between April 2004 and March 2005, the Alberta Regional Office of the Department of Justice has been involved in the following activities to promote lasting ties with OLMC:

- In March 2005, the regional coordinator participated in the interdepartmental/Francophone community meeting, involving Alberta offices and various federal departments, agencies and Crown corporations and Alberta Francophone organizations;
- He participated in meetings with Canadian Heritage on the implementation of the Department's responsibilities under the *OLA*;
- The regional coordinator participated in meetings with the directors of the Association des juristes d'expression française de l'Alberta.
- OLMC organizations received quarterly mailings promoting departmental programs under Section 41 of the *OLA*.

Liaison with Headquarters

- The regional coordinator participated in the conference calls of the Network of departmental coordinators for the implementation of Section 41 of the *OLA*.
- The regional coordinator participated in the annual meeting of departmental coordinators for the implementation of Section 41 of the *OLA* held in Ottawa in December 2004.

Person responsible:

Richard Keswick, Regional Coordinator, Alberta Region

Atlantic Regional Office

Outreach and Liaison

The regional coordinator was involved in some activities which contributed to the enhancement, vitality and support of OLMC in Atlantic Canada.

- The Department participated in the Société des acadiens et acadiennes du Nouveau-Brunswick's *Convention 2004*. The Department's presence at this meeting allowed for contacts to be made and durable ties to be initiated between the Department and the community.
- In 2004-2005 the regional coordinator, who came under the Crime Prevention Program, was transferred to Public Safety and Emergency Preparedness Canada (PSEPC). The new regional coordinator was appointed in June 2005.
- OLMC organizations in Atlantic Canada received quarterly mailings promoting departmental programs under Section 41 of the *OLA*.

Person responsible:

Susan Murtagh, Regional Coordinator, Atlantic Region

British Columbia Regional Office

Outreach and Liaison

The regional coordinator was involved in several activities which contributed to the enhancement, vitality and support of OLMC in British Columbia.

- The regional coordinator participated in the meetings of the Official Languages sub-committee of the Pacific Federal Council.
- He participated in a working meeting on the 2004-2009 Global Development Plan of the Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB) and the FFCB Annual General Meeting (AGM) held in June 2004 in Richmond. This helped consolidate ties with Federation members and to learn about the community's priorities.
- The report by Karl Desmeules, sponsored by *La Boussole*, on the status of young Francophones living the street life in Vancouver was published under the title "La vie de rue dans l'ouest".
- A delegation from the Department participated in a "Law Day" organized by the Association des juristes d'expression française de la C.-B. (AJEFCEB) in June 2004 at the Vancouver Courthouse. This event, which gathered several high-profile Francophone and Francophile jurists from the province and from other regions, highlighted the ins and outs of the *OLA* as they related to justice issues. The Honourable Justice Michel Bastarache of the Supreme Court of Canada was the guest speaker of the day.
- The regional coordinator represented the Department of Justice at the Rendez-vous de la francophonie through the use of a booth at the Vancouver Central Library, during the 2005 Francophonie Celebrations. This initiative, organized jointly with the AJEFCEB, gave visitors a better idea of the province's Francophone legal community and of the services offered by the Department.
- OLMC organizations received quarterly mailings promoting departmental programs under Section 41 of the *OLA*.
- The regional coordinator participated in the advisory sub-committee, Section 41 of the *OLA*. He represented the other regional coordinators.

Liaison with Headquarters

- The regional coordinator participated in the conference calls of the Network of departmental coordinators for the implementation of Section 41 of the *OLA*.
- The regional coordinator participated in the annual meeting of departmental coordinators for the implementation of Section 41 of the *OLA* held in Ottawa in December 2004.

Miscellaneous

- In fall 2004, the regional office agreed to extend the role of the regional coordinator for Section 41 of the *OLA* to Yukon, to better reflect the regional structure of the other regional coordinators.

Person responsible:

Pierre Rousseau, Regional Coordinator, British Columbia Region

Quebec Regional Office

Outreach and Liaison

The regional coordinator was involved in several activities which contributed to the enhancement, vitality and support of OLMC in Quebec.

- The regional coordinator cooperated with the team at the National Crime Prevention Centre (NCPC), Quebec Region, to encourage linkages among the different national programs and those administered in the regions in order to ensure a real presence in the Anglophone community.
- The regional coordinator made contacts with the person responsible for the Canadian Heritage programs for the linguistic minorities in Quebec and the Department of Justice and Canadian Heritage plan to collaborate on the issue of linguistic minorities in Quebec.
- The regional coordinator is a member of the Sub-committee on relations with the Anglophone community.
- The coordinator attended the Forum on Linguistic Duality organized by the Quebec Federal Council and met with representatives of Anglophone communities.
- An official meeting is planned between the representative of the Quebec Community Groups Network, the senior regional director of the QRO and the regional coordinator in order to determine the needs and discuss the possibility of collaboration between the QRO and this network.

Liaison with Headquarters

- The regional coordinator participated in the conference calls of the Network of departmental coordinators for the implementation of Section 41 of the *OLA*.
- The regional coordinator participated in the annual meeting of departmental coordinators for the implementation of Section 41 of the *OLA* held in Ottawa in December, 2004.

Persons responsible:

Lise Bertrand, Regional Coordinator, Quebec Region

Johanne d'Auray, Senior Regional Director, Quebec Region

Saskatoon Regional Office

Outreach and Liaison

The regional coordinator was involved in several activities which contributed to the enhancement, vitality and support of OLMC in Saskatchewan.

- The regional coordinator participated in the *Rendez-vous francosaskois*, organized by the Assemblée communautaire francosaskoise. The Rendez-vous were held November 12-13, 2004 at the Delta Bessborough Hotel in Saskatoon. At this event, the Department of Justice promoted French language legal services in Saskatchewan and distributed information kits.
- The regional coordinator attended the Annual General Meeting (AGM) of the Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan (AJEFS). The AGM was held on February 5, 2005 at the École canadienne française de Saskatoon. The Department's presence enabled contact to be initiated with this province's Francophone community.
- The province's OLMC organizations received quarterly mailings promoting departmental programs under Section 41 of the *OLA*.

Liaison with Headquarters

- The regional coordinator participated in the conference calls of the Network of departmental coordinators for the implementation of Section 41 of the *OLA*.
- The regional coordinator participated in the annual meeting of departmental coordinators for the implementation of Section 41 of the *OLA* held in Ottawa in December 2004.

Miscellaneous:

- In October 2004, Joseph McHattie replaced Noël Bernard as regional coordinator for Saskatchewan.

Person responsible:

Joseph McHattie, Regional Coordinator, Saskatchewan Region

Manitoba Regional Office

From April 2004 to March 2005, the regional coordinator for the Prairie Region, Manitoba Office took part in the following activities to promote official language communities:

Liaison with OLMC

- The Regional Coordinator contacted several OLMC in Manitoba to tell them about her role as regional coordinator within the Department of Justice.
- Regular meetings with the Special Advisor, French Language Services for Manitoba.
- Regular attendance at *l'Association des juristes d'expression française du Manitoba* (AJEFM) meetings and social activities.
- Meetings with the president-executive director of *La Société Franco-Manitobaine* (SFM).
- Meetings with the president of *Franco-fonds*.
- Meetings with AJEFM and *Pluri-elles* to discuss potential project on Family Violence and Family Law to be submitted to the Family Law Policy, Family Children and Youth Section as well as with the Innovations, Analysis and Integration Directorate.
- Contact with the executive director of *l'Assemblée Communautaire Fransaskoise*.
- Contact with the president of *l'Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan* (AJEFS).
- Meetings with the regional representative of *la Fédération des Communautés Francophones et Acadiennes* (FCFA).
- Contact with several Official Language Minority organizations in Manitoba regarding a potential project on poverty and homelessness.
- Attended the annual meetings of the following organizations: AJEFM, SFM, Collège Universitaire de Saint-Boniface (CUSB).

Liaison with Headquarters

- Participated in the Network of regional and departmental program and policy coordinators conference calls, held every six weeks;
- Participated in the sub-committee to organize the annual meeting of regional and departmental coordinators;
- Attended the annual meeting of regional and departmental coordinators in December 2004 in Ottawa;
- Worked closely with the coordinator, Family Law Policy, Family Children and Youth Section as well as with the program analyst and program manager, Innovations, Analysis and Integration Directorate.

Person responsible:

Julien Bédard, Regional Coordinator, (as of March 2005), Manitoba Region

Ontario Regional Office

Outreach and Liaison

The regional coordinator was involved in several activities which contributed to the enhancement, vitality and support of OLMC in Ontario.

- The regional coordinator participated in the *États généraux sur le développement des services en français en matière de violence contre les femmes* (conference on the development of French-language services in the area of violence against women), organized by Action ontarienne contre la violence faite aux femmes.
- He attended the Annual General Meeting (AGM) of the Association canadienne-française de l'Ontario, Conseil régional d'Ottawa-Carleton. The Department's presence enabled contacts to be initiated with this province's Francophone community.
- He attended the annual meeting of Francophone justice stakeholders from Ontario, organized by Ontario's Attorney General.
- He attended the planning meeting of the Ontario Federal Council's Official Languages Sub-Committee.
- He participated in the conference calls of the Ontario Federal Council's Official Languages Sub-Committee.
- He attended an orientation meeting with Canadian Heritage in order to have an overall view of the challenges and issues faced by Francophone community organizations in Ontario.
- The province's OLMC organizations received quarterly mailings promoting departmental programs under Section 41 of the *OLA*.
- He initiated contact with provincial Francophone organizations in order to explain his role. The following organizations were contacted and met by the Department:
 - Action ontarienne contre la violence faite aux femmes
 - Mouvement ontarien des femmes immigrantes francophones
 - Fédération de la jeunesse franco-ontarienne
 - Associations des communautés francophones de l'Ontario
 - Regroupement ethnoculturel afro-francophone de l'Ontario
 - Association des municipalités francophones de l'Ontario
 - Association des juristes d'expression française de l'Ontario
 - Regroupement ethnoculturel des parents francophones de l'Ontario
 - Fédérations des aîné(e) s francophones de l'Ontario
 - Le Regroupement franco-ontarien de développement économique et d'employabilité.
- The Department gave a presentation on the programs targeted by Section 41 at a luncheon organized by the Regroupement ethnoculturel et afro-francophone de l'Ontario.
- The regional coordinator organized a meeting with the Association des municipalités francophones de l'Ontario (AFMO), the Regroupement ethnoculturel des parents

francophones de l'Ontario (REPFO) and the Department of Public Safety and Emergency Preparedness Canada (PSEPC) concerning the tabling of a joint project by these organizations under the crime prevention program.

- The province's OLMC organizations received quarterly mailings promoting departmental programs under Section 41 of the *OLA*.

Liaison with Headquarters

- The regional coordinator participated in the conference calls of the Network of departmental coordinators for the implementation of Section 41 of the *OLA*.
- The regional coordinator participated in the annual meeting of departmental coordinators for the implementation of Section 41 of the *OLA* held in Ottawa in December 2004.

Person responsible:

Michel Costisella, Regional Coordinator, Ontario Region

Yukon Regional Office

In the fall of 2004, the British Columbia regional office agreed to extend the role of its regional coordinator, Section 41 OLA to Yukon, in order to better reflect the regional structure of other regional coordinators.

We were therefore unable to have structured activities in 2004-2005.

Outreach and Liaison

- The Department of Justice maintained contact with the Association Franco-Yukonnaise to ensure that our services are presented to the Yukon French Community and to plan a meeting in the near future. The Yukon Regional Office also intends to have more frequent contacts next year.
- A representative of the Yukon Francophone community sits on the Advisory Sub-Committee, Section 41 of the *OLA*.
- The province's OLMC organizations received quarterly mailings promoting departmental programs under Section 41 of the *OLA*.

Liaison with Headquarters

- The regional coordinator participated in the conference calls of the Network of departmental coordinators for the implementation of Section 41 of the *OLA*.
- The regional coordinator participated in the annual meeting of departmental coordinators for the implementation of Section 41 of the *OLA* held in Ottawa in December 2004.

Miscellaneous

- In October 2004, Pierre Rousseau replaced Peter Chisholm as Regional Coordinator for Yukon.

Person responsible:

Pierre Rousseau, Regional Coordinator, Yukon Region

Richard Meredith will take over in April 2006

Northwest Territories Regional Office

Outreach and Liaison

The regional coordinator was involved in some activities which contributed to the enhancement, vitality and support of OLMC in the Northwest Territories.

- The regional coordinator sat as a member of the Northwest Territories Federal Council's Official Languages Sub-Committee.
- The regional coordinator worked with the members of the committee to set up a one-stop service for the Northwest Territories. The regional office agreed to finance this project by providing funds to cover rent.
- Northwest Territories' OLMC organizations received quarterly mailings promoting departmental programs under Section 41 of the *OLA*.

Person responsible:

Diane Sylvain, Regional Coordinator, Northwest Territories

Nunavut Regional Office

Outreach and Liaison

- The Department of Justice met with the President of the Association des francophones du Nunavut. It transpired that the organization's current priority is access to French schools.
- OLMC in Nunavut received quarterly mailings promoting departmental programs under Section 41 of the *OLA*.

Person responsible:

Richard Meredith, Regional Coordinator, Nunavut Region

APPENDIX B

Projects Description

Access to Justice in Both Official Languages Support Fund

	<p>Organization: Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick File Number: 6145-35-23 Amount Committed: \$15,000 Project Title: New Brunswick Market Study Project Synopsis: The market study will be conducted in four regions of New-Brunswick (the Acadian peninsula, the south-east region, Madawaska and the Fredericton region) in order to better know the state of access to justice in both official languages in New-Brunswick.</p>
	<p>Organization: Conseil de la magistrature du Québec File Number: 6145-35-30 Amount Committed: \$90,000 Project Title: English Linguistic Training Project Synopsis: The project consists in providing English language training to court judges in Quebec in order to increase their capacity in English so that they can preside over inquiries and trials in English to better serve the Anglophone community.</p>
	<p>Organization: University of Ottawa File Number: 6145-35-33 Amount Committed: \$79,475 Project Title: Study in Comparative Law Project Synopsis: The project consists in developing a two volume work that presents Canadian common law and Quebec civil law from a comparative law perspective. The work, intended for use by legal professionals, will increase understanding of the dual legal nature of Canada and will contribute to the standardization of French common law vocabulary.</p>
	<p>Organization: Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick File Number: 6145-35-34 Amount Committed: \$70,000 Project Title: Core Funding 2004-2005 Project Synopsis: The goal of core funding is to increase the capacity of the Association to improve access to justice for OLMC. The funding will allow the Association to continue its work by advocating, participating in committees and consultations, and increasing awareness in the legal community and OLMC.</p>

	<p>Organization: Association des juristes d'expression française de la Colombie-Britannique File Number: 6145-35-35 Amount Committed: \$58,750 Project Title: Core Funding Project Synopsis: The goal of core funding is to increase the capacity of the Association to improve access to justice for OLMC. The funding will allow the Association to continue its work by advocating, participating in committees and consultations, and increasing awareness in the legal community and OLMC.</p>
	<p>Organization: Centre international de la common law en français File Number: 6145-35-36 Amount Committed: \$10,911 Project Title: Preparation in French of the third edition « Introduction générale à la common law » Project Synopsis: The project consists in preparing the third edition of the book "Introduction générale à la common law," by Donald Poirier. The work will include a new chapter on the citizen rights. The work will be written with a legal pluralism perspective for French-speaking law students. The work will introduce students to diverse methods of creating, interpreting and applying common law.</p>
	<p>Organization: Association des juristes d'expression française du Manitoba File Number: 6145-35-37 Amount Committed: \$58,750 Project Title: Core Funding Project Synopsis: The goal of core funding is to increase the capacity of the Association to improve access to justice for OLMC. The funding will allow the Association to continue its work by advocating, participating in committees and consultations, and increasing awareness in the legal community and OLMC.</p>
	<p>Organization: Institut Joseph-Dubuc File Number: 6145-35-38 Amount Committed: \$155,500 Project Title: Legal and Linguistic Tools 2004-2005 Project Synopsis: This project consists of a range of activities intended to create and increase legal resources in French, in order to improve the capacity of French speaking legal experts in western and northern Canada to provide legal services in French.</p>

	<p>Organization: Éducaloi File Number: 6145-35-39 Amount Committed: \$147,968 Project Title: Services to Anglophones Project Synopsis: The project consists of public education activities to inform Anglophones in Quebec of their rights and raise awareness in the Quebec's legal community of the importance of promoting access to justice in both official languages. Activities include improving the Éducaloi Website so that it is more useful to Anglophones and promotion of language rights among stakeholders in the justice system and among organizations working with the Anglophone community, by distributing promotional tools created together with the Comité d'accès à la justice en langue anglaise of the Barreau de Montréal and the Barreau du Québec.</p>
	<p>Organization: Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse File Number: 6145-35-40 Amount Committed: \$58,750 Project Title: Core Funding Project Synopsis: The goal of core funding is to increase the capacity of the Association to improve access to justice for OLMC. The funding will allow the Association to continue its work by advocating, participating in committees and consultations, and increasing awareness in the legal community and OLMC.</p>
	<p>Organization: Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan File Number: 6145-35-41 Amount Committed: \$58,750 Project Title: Core Funding Project Synopsis: The goal of core funding is to increase the capacity of the Association to improve access to justice for OLMC. The funding will allow the Association to continue its work by advocating, participating in committees and consultations, and increasing awareness in the legal community and OLMC.</p>
	<p>Organization: Centre de traduction et de terminologie juridiques File Number: 6145-35-43 Amount Committed: \$259,069 Project Title: Legal and Linguistic Tools 2004-2005 Project Synopsis: This project consists of a range of activities such as developing standard legal instruments, standardizing French common law vocabulary, linguistic editing, research services and services to the community, intended to create and increase legal resources in French.</p>

	<p>Organization: Centre de recherche en droit privé et comparé du Québec File Number: 6145-35-44 Amount Committed: \$194,974 Project Title: Legal and Linguistic Tools 2004-2005 Project Synopsis: The project consists in a series of activities such as the development of bilingual dictionaries and lexicons and research designed to create and increase legal civil law resources in English.</p>
	<p>Organization: Fédération des associations de juristes d'expression française de la common law File Number: 6145-35-46 Amount Committed: \$12,400 Project Title: Ateliers de sensibilisation Project Synopsis: The project consists of activities offered to participants at the Canadian Bar Association Annual Meeting on August 15, 16 and 17, 2004, in Winnipeg. These activities were to raise awareness in participants (English and French speaking lawyers, judges, etc.) of issues related to language rights. Activities included a short speech on language rights, a training session and a mini conference on the <i>Forest</i> case.</p>
	<p>Organization: University of Ottawa – École de traduction et d'interprétation File Number: 6145-35-47 Amount Committed: \$55,224 Project Title: Master Program in Translation Project Synopsis: The project consists in developing, promoting and presenting a Master's program in legal translation. Enrolment in the program would be restricted to law graduates and would train translators into French only. Graduates of this program will help fill the serious shortage of translators specializing in law.</p>
	<p>Organization: Association des juristes d'expression française de l'Ontario File Number: 6145-35-48 Amount Committed: \$125,000 Project Title: Core Funding 2004-2005 Project Synopsis: The goal of core funding is to increase the capacity of the Association to improve access to justice for OLMC. The funding will allow the Association to continue its work by advocating, participating in committees and consultations, and increasing awareness in the legal community and OLMC.</p>

	<p>Organization: Association des juristes d'expression française du Manitoba File Number: 6145-35-49 Amount Committed: \$208,000 Project Title: Accès aux services juridiques en français Project Synopsis: The project consists of activities to raise awareness of legal services in French for the French community in Manitoba. The project aims at legal services in French with courts and other organizations that are active in the administration of justice. It also affects other legal services that may be provided in French. The project consists of three parts: awareness and promotion activities; information and training workshops; and an information and awareness campaign aimed at the traveling court that will be set up.</p>
	<p>Organization: Centre de traduction et de documentation juridiques File Number: 6145-35-50 Amount Committed: \$336,582 Project Title: Legal and Linguistic Tools 2004-2005 Project Synopsis: The project consists in a series of activities such as the development of legal instrument models, the standardization of French common law vocabulary, linguistic revision, ad hoc research and service to the community, etc. designed to create and increase legal resources in French.</p>
	<p>Organization: La Fédération des associations de juristes d'expression française de common law File Number: 6145-35-51 Amount Committed: \$40,000 Project Title: Plan de promotion et de sensibilisation Project Synopsis: This project consists in developing an awareness and promotion plan to guide the Fédération's and its partners' projects for three years. The plan will help the Fédération to improve the management of their awareness and promotion activities and those of other members of the network, by avoiding overlaps.</p>
	<p>Organization: Fédération des associations de juristes d'expression française de common law File Number: 6145-35-52 Amount Committed: \$170,000 Project Title: Core Funding 2005 - 2005 Project Synopsis: The goal of core funding is to increase the capacity of the Federation to improve access to justice for OLMC. The funding will allow the Federation to continue its work by advocating, participating in committees and consultations, and increasing awareness in the legal community and OLMC.</p>

	<p>Organization: Ministère du Procureur général de l'Ontario File Number: 6145-35-55 Amount Committed: \$83,000 Project Title: Projet pilote – Développement professionnel en français Project Synopsis: The project consists in preparing teaching material in French for language training aimed at police officers, lawyers, court staff, prosecutors and judges who already know French but who lack experience speaking in court or who wish to strengthen their legal vocabulary. The project also has a “partnership” segment that aims at raising awareness of access to justice in Ontario provincial ministries. This project is supported by the Family Violence Initiative and the Victims Fund.</p>
	<p>Organization: Association des juristes d'expression française de l'Ontario File Number: 6145-35-56 Amount Committed: \$23,652 Project Title: Sensibilisation – panels sur les droits linguistiques Project Synopsis: The project consists of awareness and networking activities with French-speaking lawyers at the Association's conference. The conference has two panels on language rights to raise awareness in participants of language rights, and lead discussions on improving active offer of services in French by judges, lawyers and court employees, on the lack of French or bilingual judges. A working group has also been set up at the conference to deal with the creation of a network on language-minority rights, aimed at Crown prosecutors.</p>
	<p>Organization: Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse File Number: 6145-35-60 Amount Committed: \$10,500 Project Title: Étude d'impact – Arrêt Doucet-Bourdreau Project Synopsis: The project consists of an impact study of the Supreme Court of Canada decision Doucet-Boudreau. The study will address issues such as the impact of the Supreme Court decision on future cases led by minority communities and whether the decision to maintain jurisdiction could be used in cases that are not subject to Section 23 of the Charter.</p>
	<p>Organization: Public Legal Information Association of Newfoundland File Number: 6145-35-61 Amount Committed: \$25,000 Project Title: Recherche sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles Project Synopsis: The project consists of research to determine the most effective ways to raise awareness in Newfoundland and Labrador residents of access to justice in both official languages. The research will also be used to determine the capacity of the province's justice system to provide services in both official languages.</p>

	<p>Organization: Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick File Number: 6145-35-62 Amount Committed: \$10,000 Project Title: Colloque juridique portant sur les droits linguistiques Project Synopsis: The conference raises the participants' awareness to the extent of linguistic rights, and to the fact that francophones and other justiciables have the right to legal services in their language. The conference aims at insuring a better access to justice.</p>
	<p>Organization: Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick File Number: 6145-35-64 Amount Committed: \$27,200 Project Title: Nouveau camp d'été en droit Project Synopsis: This is a project to raise awareness in young people of the law and the justice system, language rights, and the various career possibilities law school can lead to. The project consists of two components: the primary level, with awareness activities aimed at 11-, 12- and 13-year-old French students in New Brunswick; and the secondary level for young 14, 15 and 16 year old in New Brunswick and other Maritime provinces.</p>
	<p>Organization: University of Ottawa File Number: 6145-35-65 Amount Committed: \$40,000 Project Title: Colloque Langues, constitutionnalisme et minorités Project Synopsis: The project consists of a national and international conference. The theme of the conference was constitutional language rights, and it brought together various stakeholders from the legal, university and government communities interested in the development of constitutionalism, languages and minority rights.</p>
	<p>Organization: Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan File Number: 6145-35-66 Amount Committed: \$25,367 Project Title: Journée fransaskoise Project Synopsis: The project consists in holding an activity day in Regina for young grade 10 to 12 students from Saskatchewan's French and immersion schools, in February 2005, to increase participants' awareness of their language rights. The schedule will include a debate contest, presentation of a mock trial, and a meeting with a representative of the legal community.</p>

	<p>Organization: Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan File Number: 6145-35-69 Amount Committed: \$50,797 Project Title: Forum sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles en Saskatchewan Project Synopsis: The project is the second phase in a project that aims at improving access to justice in French in Saskatchewan. After a public consultation (Phase 1), the project consists of a forum at which the Department of Saskatchewan Justice, stakeholders in the judicial and legal community, and the French community of Saskatchewan will develop a five-year plan that aims at improving access to justice. The plan will meet the needs of the French-speaking Saskatchewaners related to the access to justice in both official languages as expressed during the consultation. It will take into consideration the "Politique sur les services judiciaires en langue française en Saskatchewan".</p>
	<p>Organization: Government of New Brunswick – Court Services File Number: 6145-35-71 Amount Committed: \$17,500 Project Title: French language training for judges Project Synopsis: The project consists in language training including French legal terminology to eight Anglophone and Francophone judges in New Brunswick, to allow to serve justiciables in French.</p>
	<p>Organization: Association des juristes d'expression française de l'Ontario File Number: 6145-35-72 Amount Committed: \$25,500 Project Title: Career in Justice - Phase I Project Synopsis: This educational project is divided into two phases, the first of which consists in a feasibility and development study. The second phase consists in awareness activities. The overall project is an education, promotion and communication effort to encourage Francophone students aged 10-17 in Ontario toward traditional and non-traditional careers in justice. The purpose of the project is also to make the needs of the Francophone community known to provincial organizations and upper government levels in view of the planning, governance and delivery of services and programs. The project also includes a component to encourage post-secondary education establishment to set up programs to train a competent workforce. The expected outcomes of these activities will help increase the capacity of the justice system to offer comprehensive judicial services in French.</p>

	<p>Organization: University of Ottawa – Faculty of Law, Common Law Section File Number: 6145-35-74 Amount Committed: \$52,167 Project Title: Evaluation of the contribution of graduates of the French Common Law program to the development of legal services in French. Project Synopsis: The project consists in a study to determine the contribution of the graduates of University of Ottawa’s French Common Law program to the development of French legal services in Canada. An in-depth study will determine the specific roles played by the graduates, the results obtained, and will also help better meet the needs of the Francophone community. The project is divided into two phases. Phase I consists in preparing the questionnaire and doing the survey. Phase II will consist in holding consultation groups and analyzing data.</p>
	<p>Organization: Court Challenges Program File Number: 6145-35-76 Amount Committed: \$10,000 Project Title: Creation of Court Challenges Program of Canada Fund Synopsis of project: The project consists in preparing a two-year development project to create a Fund for the Program. The Fund will allow the Program to act independently and to broaden its mandate to include cases involving linguistic rights under the constitution.</p>
<p><i>Persons responsible :</i> <i>Andrée Duchesne, Legal Counsel, Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism</i> <i>Marc Dubois, Programs Analyst, Programs Branch</i></p>	

APPENDIX C

Projects Description

Youth Justice Policy Section

	<p>Recipient: Communications Dialogue Direct (QC) Amount provided: \$ 19,190 Synopsis of Project: This project is a subsequent phase to an earlier project with the same organization in which the Recipient developed a French version and an English version of a pamphlet and an animation guide on the new <i>Youth Criminal Justice Act</i> intended for high school students in Quebec, their parents and teachers. In the earlier phase, the Recipient distributed the information products to all high schools in Quebec, with French-language high schools receiving the French version of the tools and English-language high schools receiving the English version. This subsequent phase has allowed the Recipient to adapt the information developed for the Quebec campaign to a Canada-wide audience, and to distribute the pamphlets and animation guides to every high school in Canada outside of Quebec, with French-language high schools receiving the French version, and English-language high schools receiving the English version.</p>
	<p>Recipient: Public Legal Education and Information Service of New Brunswick (NB) Amount provided: \$ 45,529 Synopsis of Project: This multi-year project (fiscal years 03/04 and 04/05) has allowed the Recipient to develop, produce, market and distribute a bilingual video and a bilingual accompanying user guide for use in New Brunswick. These information products are designed to showcase how the YCJA is being implemented in New Brunswick and to address common misperceptions regarding youth crime, within the framework of the constructive opportunities afforded by the <i>Youth Criminal Justice Act</i>.</p>

	<p>Recipient: Community Legal Information Association of Prince Edward Island (PE) Amount provided: \$ 45,000 Synopsis of Project: Among other activities, this agreement includes developing, revising and distributing meaningful information about youth justice to Prince Edward Islanders, including promoting and distributing youth justice materials developed and produced under previous funding agreements. The materials in question (among them a legal guide on the new YCJA for youth and their families, youth justice information cards, a newspaper insert on the YCJA for distribution to a number of Island community newspapers, a pamphlet for victims of youth crime, a youth justice activity booklet for children in grades 4-7, and a youth justice poster) are available in both English and French. In addition, the Recipient is continuing to develop, pilot, review, revise, print and workshop a 3-lesson module for use in the grade 6 curriculum on the Island in consultation with representatives of both English-language and French-language school boards on PEI.</p>
	<p>Recipient: Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (ON) Amount provided: \$ 15,595 Synopsis of Project: This project allowed the Recipient to complete the Canada-wide distribution of an earlier project, which was to produce a comprehensive source of rights-based information on the youth criminal justice system as reflected in the <i>Youth Criminal Justice Act</i>. The publication, entitled "Know Your Rights" is designed for use by youth and those who work with youth, is nationally applicable, and is available in both English and French. The national distribution was conducted through the DoJ-designated PLEI organizations in all 13 Canadian jurisdictions, each of whom have ordered copies of both the French-language and English-language version of the booklets for distribution within their respective province/territory.</p>
	<p>Recipient: Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (ON) Amount provided: \$ 5,914 Synopsis of Project: This multi-year project (fiscal years 03/04 and 04/05) allowed the Recipient to develop and produce wallet-sized plastic cards containing information on extrajudicial measures programs in Ontario by referring users to 211Ontario. The cards have been produced in both English and French. A total of 50 000 cards have been produced for distribution throughout Ontario mainly to youth in conflict and to police, but also to criminal defence lawyers, Crown attorneys, and youth justice committees.</p>

	<p>Recipient: Legal Information Society of Nova Scotia (NS) Amount provided: \$ 44,949 Synopsis of Project: Among a number of other related public legal education and information activities, the Recipient has made the following information tools available in both English and French: several web pages on different youth justice topics (for ex., extrajudicial measures, process of investigating a youthful offence), dial-a-law scripts on youth justice, a youth justice tabloid insert for community and other newspapers, four separate youth-friendly youth justice information cards and a YCJA brochure.</p>
	<p>Recipient: Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse (NS) Amount provided: \$ 18,650 Summary Description of Project: The Recipient organized and delivered information sessions on the YCJA to Acadian and francophone students, as well as to the teachers and other staff, in nine high schools of the <i>Conseil scolaire acadien provincial de la Nouvelle-Écosse</i>. The Recipient also produced French-language materials on the YCJA and youth justice for distribution to students during this information tour.</p>
	<p>Recipient: Éducaloi (QC) Amount provided: \$ 33,925 Summary Description of Project: This funding agreement has allowed the Recipient to complete Phase One of a larger project which is to make Éducaloi's <i>Jeune pour jeunes</i> Web site available in English. This Web site, which is targeted at youth, is a very comprehensive source of information on the YCJA and on youth justice. This first phase has allowed the Recipient to adapt in English the Web site's interfaces and three of the site's information capsules.</p>
	<p>Recipient: Communitas Canada/Young People's Press (ON) Amount provided: \$ 63,255 Synopsis of Project: This funding agreement has allowed the Recipient to develop, produce and distribute nationally relevant community newspaper supplements called the <i>Youth Justice Times</i>. Copies of the supplement have been mailed to all police services across Canada as well as several hundred youth-serving organizations and youth groups from all regions of the country. A number of newspapers will also be encouraged to consider publishing and inserting the supplement. The 24-page supplements include a number of French-language articles.</p>

	<p><i>Under various Provincial/Territorial Components:</i></p> <p>Youth Justice Policy has successfully negotiated a number of project funding agreements containing obligations with respect to the delivery of services in both official languages. These obligations have a farther reach than what is provided for in the Department's long-standing standard clause on official languages and impose specific obligations on the province to provide services in the official minority language.</p> <ul style="list-style-type: none">• In a "Partnership Approach to Implementation" Component agreement with Ontario under the Youth Justice Renewal Fund, the Recipient has, among other things, made available a comprehensive Directory of Youth Justice Services in Ontario (Ontario 211) for the use of police, justice professionals, Crown attorneys and community agencies. The Directory includes information on youth justice service providers in Ontario, including aboriginal, mental health and FASD related programs and is available in both official languages.• In a "Partnership Approach to Implementation" Component agreement with Quebec, the Recipient has agreed to produce a number of youth justice-related forms (for ex., Quebec's Parole Board forms) in both official languages and to report back to Youth Justice Policy on youth justice-related linguistic services offered in Quebec, with a special emphasis on those services offered to Quebec's Anglophone community.
<p><i>Person responsible:</i> <i>Catherine Latimer, General Counsel and Director General, Youth Justice Policy, Criminal Law Policy and Community Justice Branch</i></p>	

APPENDIX D

Projects Description – Family Violence Initiative

Innovations, Analysis and Integration Directorate

<p>Project under the Family Violence Initiative (Justice Component) that have contributed to the development of OLMC.</p>	<p>Organization: Ministry of the Attorney General of Ontario File number: 6145-24-46 Amount paid: \$40,000 Title of project: French Language Development Pilot Project Synopsis of project: The project consists in the preparation of course material and curriculum in French, and the delivery of advanced language training for justice professionals (police officers, lawyers, court personnel, prosecutors and judges) who already have a fluency in French but do not have experience using French in a court setting or are in need of improving their justice vocabulary. The project also has a partnership component, where links will be made with Ontario's justice sector ministries, to ensure that ministry staff is aware of language rights. The project is jointly funded with the Victims Fund and the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund. This project meets the objectives of the Family Violence Initiative in that it will increase the capacity of justicestakeholders to better respond to the needs of OLMC members who are victims of family violence.</p>
	<p>Organization: Association des juristes d'expression française du Manitoba File number: 6145-24-53 Amount paid: \$13,060 Title of project: Family Violence Workshop Synopsis of project: The Association proposes to hold a one-day interactive workshop on family violence in partnership with the organizations "L'Entre-temps des Franco-Manitobaines Inc." and "Plurielles" aimed at enhancing knowledge of the issue and contributing to healing of those affected by this problem in the community. The workshop will bring together members of the francophone minority community of Manitoba, relevant organizations and justice and other professionals.</p>

	<p>Organization: Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises File number: 6145-24-54 Amount paid: \$15,850 Title of project: Violence Against Francophone Women Living in a Minority Context – A Special Edition of “Les Brèves” for the International Day of Women Synopsis of project: The Fédération proposes to publish a special issue of their newsletter “Les Brèves” on violence against francophone women living in a minority situation. This special issue will be published for the International Day of Women and is aimed at increasing knowledge of family violence issues as it pertains to the needs of Franco-minority communities. The project also aims to increase awareness and inform OLMC women, Anglophone organizations working in the community field in Canada, as well as governments on the issue of family violence in OLMC, namely: the issues, the obstacles, immigrant women, available services in French and women’s groups initiatives in relation to family violence.</p>
<p><i>Person responsible:</i> <i>Nahid Roboubi, Program Manager, Innovations, Analysis and Integration Directorate</i></p>	

APPENDIX E

Projects Description – Victims Fund

Innovations, Analysis and Integration Directorate

Project under the Victims Fund which is part of the Victims of Crime Initiative that have contributed to the development of OLMC.

Organization: Ministry of the Attorney General of Ontario, Office of the Coordinator of French Language Services Justice Sector

File number: 6132-15-312

Amount paid: \$30,000

Title of project: French Language Professional Development Pilot Project.

Synopsis of project: The project consists in the preparation of course material and curriculum in French and the delivery of advanced language training for justice professionals (police officers, lawyers, court personnel, prosecutors and judges) who already have a fluency in French but do not have experience using French in a court setting or are in need of improving their justice vocabulary. The project also consists of a component that will endeavour to increase awareness of minority language rights and develop strategies within the various operational divisions of the Ontario justice system to more effectively deal with request for French services and to develop partnerships. The project is jointly funded with the *Family Violence Initiative* and the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund. The project will increase the capacity of justice stakeholders to better respond to the needs of victims of crime living in OLMC.

Person responsible:

Penney Baxter, Program Analyst, Innovations, Analysis and Integration Directorate